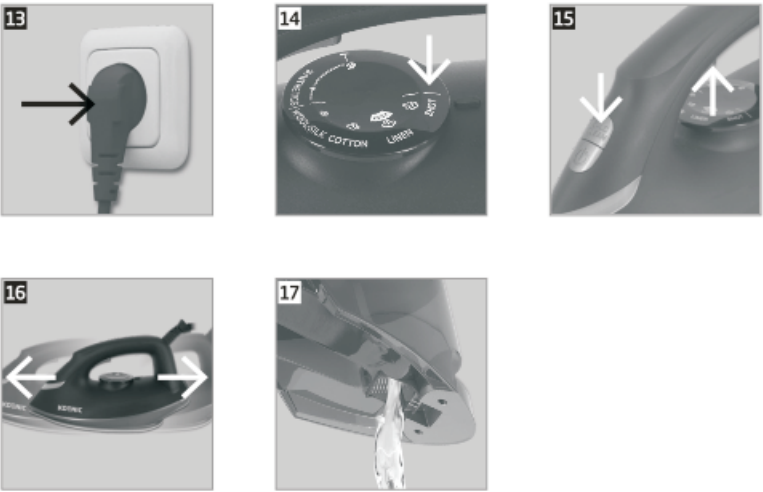




Imtron GmbH
Media-Saturn-Strasse 1
85053 Ingolstadt
Germany
www.imtron.eu
www.koenic-online.com
contact@imtron.eu



IM_KST 81525_KST 81525 CH_250505_V04



KOENIC

Get ready for compliments

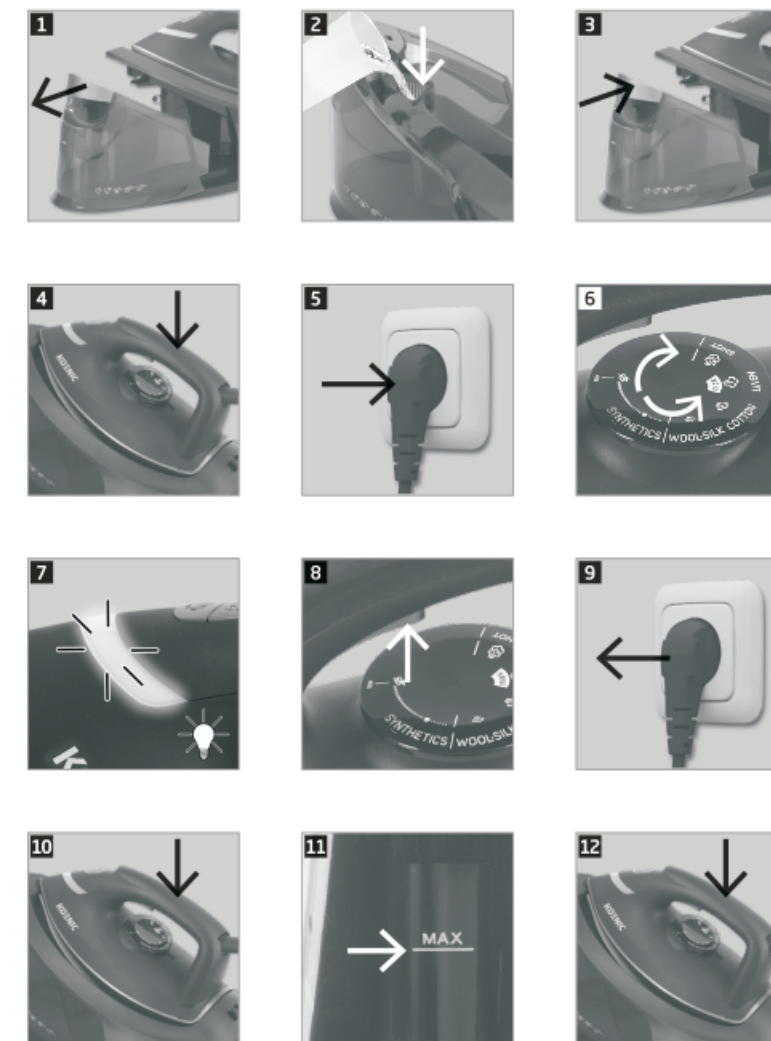
Steam Station
KST 81525 / KST 81525 CH

- DE** Gebrauchsanweisung
- EN** User manual
- ES** Manual de instrucciones
- FR** Mode d'emploi
- HU** Használati leírás
- IT** Manuale dell'utente
- NL** Gebruiksaanwijzing
- PL** Instrukcja obsługi
- TR** Kullanım Kılavuzu



Deutsch	3 - 9
English	10 - 15
Español	16 - 22
Français	23 - 29
Magyar	30 - 36
Italiano	37 - 43
Nederlands	44 - 50
Polski	51 - 57
Türkçe	58 - 63





Sicherheitshinweise



Verbrennungsgefahr! Die heißen Oberflächen des Produktes nicht berühren. Während des Betriebes besteht aufsteigende Hitze über dem Produkt.

- **Achtung!** Heiße Oberfläche!
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind beaufsichtigt.
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt stehen bleiben, wenn es mit der Stromversorgung verbunden ist.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder Entleeren den Netzstecker ziehen.
- Das Produkt muss auf einer ebenen stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Wenn das Bügeleisen auf die Abstellfläche gestellt wird, ist sicherzustellen, dass die Fläche, auf der die Abstellfläche steht, stabil ist.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist und sichtbare Anzeichen von Beschädigung aufweist oder undicht ist.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Produkt selbst beschädigt ist oder wenn das Produkt heruntergefallen ist bzw. wenn Flüssigkeit aus dem Produkt austritt.

Sicherheitshinweise

- Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur vom Hersteller, einer von ihm beauftragten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Während des Füllens und Reinigens muss das Gerät vom Netz getrennt werden.
- Beachten Sie das Kapitel **Reinigung und Pflege**.

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch gründlich durch. Sie enthält wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sowie zum Gebrauch und zur Pflege des Produktes.
- Heben Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf und geben Sie sie mit dem Produkt weiter.
- Beachten Sie alle Warnungen auf dem Produkt und in dieser Bedienungsanleitung.
- Benutzen Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck. Unsachgemäßer Gebrauch könnte zu Gefährdungen führen.
- Wenn Sie das Produkt nicht bestimmungsgemäß verwenden oder falsch bedienen, kann für daraus resultierende Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Die Verwendung von Zubehör und Produktteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen oder Schäden verursachen und führt zum Verlust der Garantie.
- Lassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Produkt.
- Tauchen Sie elektrische Teile des Produktes während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser.
- Versuchen Sie niemals das Produkt selbst zu reparieren. Geben Sie das Produkt zur Wartung und Reparatur an einen Fachhändler oder einen qualifizierten Kundendienst.
- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Produktes übereinstimmen.
- Der Netzstecker dient als Trennvorrichtung. Achten Sie darauf, dass der Netzstecker immer gut zugänglich und erreichbar ist.
- Nur der Netzstecker kann das Produkt vollständig vom Stromnetz trennen.
- Vermeiden Sie die Beschädigung des Netzkabels durch Knicken und Kontakt mit scharfen Kanten.
- Halten Sie das Produkt, einschließlich Netzkabel und Netzstecker, von Hitzequellen, wie z. B. Heizkörpern, Öfen und anderen Hitze erzeugenden Produkten, fern.
- Ziehen Sie den Netzstecker nur am Netzstecker selbst aus der Steckdose. Ziehen Sie nicht am Netzkabel.

Sicherheitshinweise

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, ...
 - wenn das Produkt nicht benutzt wird,
 - wenn Funktionsstörungen auftreten,
 - bevor Sie Zubehör anbringen / entfernen und
 - bevor Sie das Produkt reinigen.
- Wenn das Netzkabel oder das Gehäuse des Produktes beschädigt oder das Produkt heruntergefallen ist, darf das Produkt nicht benutzt werden, bevor es von einem Fachmann überprüft worden ist.
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen, niemals im Freien.
- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, stabile und rutschfeste Oberfläche.
- Schützen Sie das Produkt vor extremer Hitze und Kälte, direktem Sonnenlicht und Staub.
- Um das Risiko von Feuer und elektrischem Schlag zu reduzieren, setzen Sie das Produkt weder Feuer (Kamin, Grill, Kerzen, Zigaretten, usw.) noch Wasser (Tropfwasser, Spritzwasser, Vasen, Wannen, usw.) aus.
- **Warnung!** Benutzen Sie dieses Produkt nicht in der Nähe von Wasser oder starker Feuchtigkeit, z. B. in einem feuchten Keller oder neben einem Schwimmbecken oder der Badewanne.
- Dieses Produkt ist nur für die Nutzung im Haushalt konzipiert. Es ist nicht für kommerziellen Gebrauch geeignet.
- Das Produkt nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Produkt auf seine Abstellfläche stellen.
- Beim Betrieb des Produktes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Produktteile nicht berühren und darf nicht um das Produkt gewickelt sein.
- Das Produkt nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Den Wassertank nur mit Wasser befüllen.
- **Wichtig!** Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass sich das Produkt in einem einwandfreien funktionsfähigen Zustand befindet. Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn es Anzeichen von Beschädigungen aufweist oder wenn der Verdacht besteht, dass es defekt ist.

Herzlichen Glückwunsch!

Vielen Dank, dass Sie sich für ein **KOENIC**-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche geeignet. Das Produkt ist konzipiert für die Verwendung im privaten Haushalt und nicht für gewerblichen Gebrauch geeignet. Das Produkt ausschließlich gemäß diesen Anweisungen verwenden. Die Imtron GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden am Produkt, Sachschaden, oder Verletzung von Personen aufgrund von unachtsamer, unsachgemäßer, falscher oder nicht dem vom Hersteller angegebenen Zweck entsprechender Verwendung des Produkts.

Vor dem ersten Gebrauch

Entfernen Sie das Produkt und Zubehör vorsichtig aus der Originalverpackung. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung für späteres Verstauen aufzubewahren. Möchten Sie die Originalverpackung entsorgen, so tun Sie dies nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Haben Sie Fragen zur richtigen Entsorgung, fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach. Überprüfen Sie den Verpackungsinhalt auf Vollständigkeit und Beschädigungen. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder sollten Beschädigungen feststellbar sein, kontaktieren Sie umgehend Ihre Verkaufsstelle. Reinigen Sie das Produkt nach dem Auspacken; siehe Abschnitt **Reinigung und Pflege**. Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Bügelsohle.

Hinweis

Um vor dem ersten Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie bitte einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

Lieferumfang

- 1 x Dampfstation mit Dampfbügeleisen
- 1 x Messbecher
- 1 x Bedienungsanleitung

Bedienelemente und Komponenten

- A** Wasserbehälter
- B** Bügelsohle
- C** Bügeleisenablage
- D** Heizindikator am Bügeleisen
- E** Ein-/ Aus-Schalter
- F** **CALC CLEAN** -Taste
- G** Dampfmengenregler
- H** Temperaturregler
- I** Handgriff
- J** Transportverriegelung
- K** Transportentriegelungstaste
- L** Netzkabel mit Netzstecker
- M** Dampfschlauch
- N** Dampfschlauchaufwicklung
- O** Griff mit Wassertankentriegelung
- P** **MAX**-Markierung
- Q** Einfüllöffnung mit Kappe

Technische Daten

Netzspannung	: 220 - 240 V~
Leistungsaufnahme	: 2000 - 2400 W
Frequenz	: 50-60 Hz
Schutzklasse	: I
Dampfmenge	: min. 144 g/min
Wasserfüllmenge	: max. 1500 ml
Druck	: max. 8 Bar
Leistungsaufnahme im Aus-Zustand	: 0,5 W
Zeit bis zum Aus-Zustand	: 20 Minute

Sorun Giderme

Çalışma sırasında herhangi bir sorun olursa, lütfen aşağıdaki tabloya bakın. Sorunlar, **Çözüm** altında belirtildiği gibi çözülemezse lütfen satış acentenizle iletişime geçin.

Sorun	Olası nedenler	Çözüm
Ütü çalışmıyor	- Güç kaynağı bağlantısı kesilmiş - Ütü kapalı	- Elektrik kablosunu, fişi ve elektrik prizini kontrol edin (gerekliyse) - Ütüyü açmak için AÇMA/KAPATMA düğmesine kullanın
Ütü buhar üretmiyor	- Su haznesinde yetersiz derecede su var veya hazne boş - Yeterli ısı üretilmiyor (ısıtma işlemi henüz tamamlanmamış) - Buhar kontrolü min olarak ayarlanır	- Su doldurun - Isıtma Göstergesi ışığı sönene kadar bekleyin - Buhar kontrolü ile daha fazla buhar ayarlayın
Taban plakasından su damlaları geliyor	- Buharla ütüleme durdurulduktan sonra buharla ütülemeye devam edildiğinde yoğunlaşan su damlaları oluşabilir - Ütüleme ısısı çok düşük	- Bu durum bir arızanın göstergesi değildir - Buharla ütüleme işlemine devam ederken su damlalarının oluşmasını önlemek için normal buhar çıkışı elde edilene kadar ütüyü giysilerinizin üzerinde tutmayın. - Buharla ütüleme ve buhar jeti fonksiyonu sadece yüksek ısı ayarında (●●● ve üzeri) kullanılabilir. - Uygun bir ısıya ayarlayın veya buhar fonksiyonunu kapatın
Ütüleme esnasında elbiselerin üzerinde ıslak noktalar oluşuyor	Muhtemelen ütü masası üzerinde yoğunlaşan buhardan kaynaklanıyor	- Noktaları ütüyerek kurutun - Gerekliyse ütü masasını bir bezle silin
Ütüleme esnasında elbiselerin üzerinde kirli noktalar ör. kireç kalıntısı oluşuyor	- Ütü tabanında veya buhar çıkışlarında biriken kirler - Buhar sisteminde biriken mineral ve kireç kalıntıları	- Ütünün tabanını nemli bir bezle silin Kireç Giderme bölümündeki talimatları takip ederek ve ardından ütü tabanını ıslak bir bezle temizleyerek buhar sistemini temizleyin

Kullanım Sonrası

Şek. 9 Elektrik fişini prizden çekiniz.

Şek. 10 Ütüyü altlığı üzerine koyunuz. Ürünün soğumasına izin veriniz. Her kullanımdan sonra su deposunu tamamen boşaltın.

Not

Her kullanımdan sonra su haznesini tamamen boşaltın ve iyice kurumasını sağlayın.

Temizlik ve bakım

- Fiş prizden çekiniz ve ürünün soğumasına izin veriniz.
- Kalsiyum partiküllerini ve diğer tortuları nemli bir bez ve bir miktar deterjanla ütü tabanından temizleyiniz.
- Ütünün üst kısmını nemli bir bezle temizleyiniz.
- Su haznesini temiz suyla düzenli olarak durulayınız ve sonra boşaltınız.
- Ürünü dik konumda, güvenli ve kuru bir yerde tutunuz.

Not

Tabanın düzgün kalabilmesi için metal yüzeylerle temas etmemesi gerekmektedir.

**Dikkat**

Tabanı temizlemek için aşındırıcı süngerler, sirke veya diğer kimyasalları kullanmayınız.

Kendi kendini temizleme özelliği

Kendi kendine temizleme özelliği tortuları temizler. Kendi kendine temizleme sistemiyle temizleme ilk kullanımdan önce, uzun süre kullanılmadığı dönemlerden sonra veya her 10 ila 15 gün arasında aşağıdaki şekilde gerçekleştirilmelidir:

Şek. 12 Ürünü altlığı üzerine koyunuz.

Şek. 13 Elektrik fişini uygun bir prize takınız.

Şek. 14 Ütüyü maksimum sıcaklığa getirin.

Şek. 15 Cihazı bir lavabonun üzerinde yatay konumda tutun. **CALC CLEAN** düğmesini basılı tutun.

Şek. 16 Nemli ve sıcak suyun çıkışı bitene kadar cihazı yavaşça ileri geri oynatınız.

Şek. 17 Kalan suyu su doldurma ağzından dışarı atınız. Ütü tabanı soğuduktan sonra nemli bir bezle temizlenebilir.

**Dikkat**

Su tankına sirke veya ütülemeye yardımcı diğer maddeler koymayınız.

Wasserbehälter füllen

Zum Dampfbügeln füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser.

Abb. 1 Ziehen Sie den Wassertank am Griff heraus.

Abb. 2 Füllen Sie durch die Einfüllöffnung Wasser in den Tank. Achtung! Füllen Sie den Tank nicht über die Markierung MAX.

**Achtung**

Füllen Sie den Tank nicht über die Markierung MAX.

Abb. 3 Setzen Sie den Tank wieder in die Dampfstation ein, bis er hörbar einrastet.

**Vorsicht**

Geben Sie weder Duftstoffe, Essig, Wäschesteife, Entkalkungsmittel, Bügelzusätze noch andere Chemikalien in den Wasserbehälter.

Hinweis

Wenn das Leitungswasser in Ihrer Gegend sehr hart ist, empfiehlt es sich, zu gleichen Teilen Leitungswasser und destilliertes Wasser zu verwenden. Verwenden Sie jedoch nicht ausschließlich destilliertes Wasser.

Dampfbügeln und Dampfstoßfunktion**Vorsicht**

- Richten Sie den Dampfstoß niemals auf Personen oder Tiere!
- Bügeln Sie nur auf einer wärmebeständigen Unterlage.

Dampfbügeln und Dampfstoß kann nur bei Temperaturen zwischen  und  genutzt werden. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Regelknopf gekennzeichnet.

Abb. 4 Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Abstellfläche.

Abb. 5 Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Kontrollleuchte leuchtet auf.

Abb. 6 Die gewünschte Temperatur durch Drehen des Temperaturreglers einstellen.

Abb. 7 Solange das Bügeleisen aufheizt, blinkt die Kontrollleuchte. Sie leuchtet dauerhaft sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.

Abb. 8 Drücken Sie die Dampfstoßtaste, um einen Dampfstoß auszulösen.

Trockenbügeln

Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden. Zum Trockenbügeln einfach nicht die Dampfstoßtaste betätigen. Zur Einstellung der Temperatur beachten Sie nachfolgende Referenztafel.

Tipps: Die Empfehlungen finden Sie auf dem Etikett des Stoffes. Wir empfehlen Ihnen, Acryl-, Nylon- oder andere synthetische Stoffe an einer unauffälligen Stelle zu testen, um sicherzustellen, dass diese Stoffe nicht durch den heißen Dampf beschädigt werden.

Pflegehinweis am Kleidungsstück	Entsprechende Einstellung am Bügeleisen	Material/Hinweis
	SYNTHETICS	Synthetik
	WOOL-SILK	Seide, Wolle
	COTTON	Baumwolle
	LINEN	Leinen
	—	Nicht bügeln!

Nach dem Gebrauch

Abb. 9 Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Abb. 10 Stellen Sie das Bügeleisen auf seine Abstellfläche. Lassen Sie das Bügeleisen abkühlen. Entleeren Sie den Wassertank nach jedem Gebrauch vollständig.

Hinweis

Den Wassertank nach jedem Gebrauch vollständig entleeren und trocknen lassen um Ablagerungen zu vermeiden.

Reinigung und Pflege

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Bügeleisen abkühlen.
- Wischen Sie Kalkpartikel und andere Ablagerungen mit einem feuchten Tuch und etwas Spülmittel von der Bügelsohle.
- Reinigen Sie den oberen Teil des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch.
- Spülen Sie den Wasserbehälter regelmäßig mit klarem Wasser aus, und leeren Sie ihn anschließend.
- Bewahren Sie das Produkt aufrecht gestellt an einem sicheren und trockenen Ort auf.

Hinweis

Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollte sie nicht in Berührung mit Metallgegenständen kommen.

**Vorsicht**

Verwenden Sie zum Reinigen der Bügelsohle weder Scheuerschwämme noch Essig oder andere Chemikalien.

Selbstreinigungsfunktion

Das Selbstreinigungssystem reinigt das Produkt von Verunreinigungen. Vor der ersten Inbetriebnahme, nach längerem Nichtgebrauch oder alle 10-15 Tage (bei regelmäßiger Nutzung) sollte die Reinigung mit dem Selbstreinigungssystem wie folgt durchgeführt werden:

Abb. 11 Wasserbehälter bis zur **max**-Markierung mit Wasser füllen.

Abb. 12 Das Produkt auf seine Abstellfläche stellen.

Abb. 13 Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Abb. 14 Maximale Temperatur einstellen.

Abb. 15 Das Produkt in waagerechter Lage über ein Spülbecken halten. Stellen und halten Sie die **CALC CLEAN**-Taste gedrückt.

Abb. 16 Schwenken Sie das Produkt leicht hin und her bis kein Dampf oder heißes Wasser mehr austritt.

Abb. 17 Mögliches Restwasser aus der Einfüllöffnung schütten. Nachdem die Bügelsohle abgekühlt ist, kann sie mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

**Vorsicht**

Geben Sie keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel in den Wasserbehälter.

Su haznesinin doldurulması

Su haznesini suyla doldurun.

Şek. 1 Su haznesi tutamağı kullanarak dışarı çekin.

Şek. 2 Dolum deliğinden hazneyi suyla doldurun.

**Dikkat**

MAX işaretinden fazla hazneyi doldurmayın.

Şek. 3 Hazneyi buhar istasyonuna klik sesi duyulana kadar itin.

**Dikkat**

Parfüm, sirke, kola, kireç önleyici madde, ütülemeye yardımcı maddeler veya diğer kimyasalları su haznesine koymayınız.

Not

Eğer yaşadığınız bölgedeki musluk suyu çok sertse, eşit miktarda musluk suyu ve saf su kullanmanız önerilir; ama sadece saf su kullanmayınız.

Buharlı ütüleme ve şok buhar özelliği**Dikkat**

- Şok buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru tutmayınız!
- Her zaman sadece ısıya dayanıklı yüzey üzerinde ütü yapınız.

Buharlı ütüleme ve şok buhar sadece  ve  sıcaklık ayarları arasında kullanılabilir. Bu sıcaklık aralığı sıcaklık ayarında gösterilmektedir.

Şek. 4 Ütüyü tabana oturtun.

Şek. 5 Elektrik fişini uygun bir prize takınız. Gösterge lambası yanar.

Şek. 6 İstenilen sıcaklığı sıcaklık kontrol ayarını çevirerek ütü ayarına ayarlayın.

Şek. 7 Ütü ısındığı sürece sıcaklık kontrol ışığı yanıp söner. Ayarlanan sıcaklığa ulaşıldığında kesintisiz yanar.

Şek. 8 Buhar atımı oluşturmak için buhar verme düğmesine basın.

Kuru ütüleme

Kuru ütülemede su haznesi boş olabilir. Haznede su varsa, kuru ütülemede yüksek sıcaklıklarda da şok buhar kullanılabilir. Kuru ütüleme için buhar düğmesine basmayın. Sıcaklık ayarı için aşağıdaki referans tablosuna bakınız.

İpuçları: Öneriler kumaş etiketinde bulunabilir. Akrilik, naylon veya diğer sentetik kumaşları, bu kumaşların sıcak buhardan zarar görmediğinden emin olmak için göze çarpmayan bir yerde test etmenizi öneririz.

Giyisilerin bakım sembolü	Ütüdeki ilgili ayar	Malzeme/ Uyarı
	SYNTHETICS	Sentetik
	WOOL-SILK	İpek, yün
	COTTON	Pamuk
	LINEN	Keten
	—	Ütülemeyin!

Tebrikler!

Bir **KOENIC** ürünü aldığınız için teşekkür ediyoruz. Lütfen bu kılavuzu dikkatlice okuyun ve gelecekte başvurmak için saklayın.

Kullanım amacı

Bu ürün sadece giysileri ve tekstil ürünlerini ütölemek için uygundur. Bu ürün, ticari kullanıma yönelik değil, sadece ev tipi kullanım için tasarlanmıştır. Herhangi bir diğer kullanım ürüne hasara veya yaralanmalara neden olabilir. Imtron GmbH ürünün dikkatsiz veya yanlış kullanımı ya da ürünün üretici tarafından belirtilen amaca uymayan kullanımı nedeniyle ürüne hasar, maddi hasar veya kişisel yaralanma için herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

İlk kullanımdan önce

Ürünü ve aksesuarı dikkatlice orijinal ambalajdan çıkarın. Daha sonra kullanmak üzere orijinal ambalajın saklanması önerilir. Orijinal ambalajı taşıya etmek istiyorsanız bunu geçerli yasal düzenlemelere göre yapın. Doğru taşıyıcıyla ilgili sorularınız varsa belediyenize danışın.

Ambalaj içeriğinin tam olup olmadığını ve hasar bakımından kontrol edin. Ambalaj içeriği eksik ise veya hasar tespit ederseniz derhal satış yerinize başvurun.

Paketi açtıktan sonra, lütfen **Temizlik ve bakım** bölümüne bakın.

Ütü tabanındaki folyo ve çıkartmaları çıkarın.

Not

İlk kullanımdan önce tüm artıkları çıkarmak için birkaç kez eski ve temiz bir bez üzerinde ütöleyin.

İçindekiler

1 x Ütülü buhar istasyonu
1 x Ölçü kabı
1 x Kullanma Kılavuzu

Kontroller ve bileşenler

A Su haznesi
B Ütü tabanı
C Taban
D Ütü ısıtma göstergesi
E Açma / Kapama düğmesi
F **CALC CLEAN** düğmesi
G Buhar verme düğmesi
H Sıcaklık ayarlayıcısı
I Tutamak
J Taşıma kilidi
K Taşıma kilidini açma düğmesi
L Elektrik fişli güç kablosu
M Buhar hortumu
N Buhar hortumu saklama yeri
O Su haznesi kilit açmalı tutamak
P **MAX** işareti
Q Kapaklı dolmuş açığı

Teknik veriler

Nominal voltaj : 220 - 240 V~
Nominal giriş gücü : 2000 - 2400 W
Nominal Frekans : 50-60 Hz
Koruma sınıfı : I
Buhar miktarı : min. 144 g/min
Su haznesi kapasitesi : max. 1500 ml
Basınç : max. 8 Bar
Off modunda güç tüketimi : 0,5 W
Off moduna ulaşmak için : 20 dakika süre

Fehlerbehebung

Sollte es während des Betriebs zu Störungen kommen, beachten Sie die nachfolgende Tabelle. Sollten die Probleme wie unter **Behebung** angegeben nicht abgestellt werden können, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Dampfbügelstation arbeitet nicht	- Stromzufuhr unterbrochen - Dampfbügelstation ausgeschaltet	- Netzkabel, Netzstecker und ggf. Steckdose überprüfen - Dampfbügelstation mit dem Ein-/Ausschalter einschalten
Es wird kein Dampf erzeugt	- Wassertank nicht ausreichend gefüllt oder leer - Es wurde noch keine ausreichende Hitze erzeugt, (Heizprozess noch nicht abgeschlossen) - Dampfregler auf min	- Wasser auffüllen - Warten Sie bis die Heizindikatorlampe erlischt, - Größere Dampfmenge mit Dampfmenge regler einstellen
Austritt von Wassertropfen aus der Bügelsohle	- Nach Unterbrechung des Dampfbügelns kann bei Fortsetzung kondensiertes Wasser als Tropfen austreten - Bügeltemperatur zu niedrig	- Keine Fehlfunktion - Um Tropfen bei Fortsetzung zu vermeiden, Bügelsohle nicht über das Kleidungsstück halten, sondern warten bis regulärer Dampf austritt - Dampfbügeln und Dampfstoßfunktion stehen erst bei höherer Temperatureinstellung (ab ●●●) zur Verfügung - Geeignete Temperatur einstellen oder Dampf abstellen
Feuchtigkeitsflecken auf der Kleidung während des Bügelns	Evtl. durch auf dem Bügelbrett kondensierten Dampf hervorgerufen	- Betreffende Stellen zum Abtrocknen trocken bügeln - Ggf. Bügelbrett trockenreiben
Verunreinigungen wie bspw. Kalk während des Bügelns auf der Kleidung	- Verunreinigungen haben sich auf der Bügelsohle oder den Dampföffnungen angesammelt - Mineralien oder Kalk haben sich im Dampfsystem angesammelt	- Bügelsohle mit feuchtem Tuch abreiben - Dampfsystem reinigen, dazu Kapitel Entkalken beachten und danach Bügelsohle mit feuchtem Tuch abreiben

Safety instructions



Risk of burning! Do not touch the product's hot surfaces. Heat rises from the product during use.

- **Caution!** Hot surface!
- This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have received instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the product.
- Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are supervised.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Pull the power plug before filling or emptying the water tank of the product.
- The product must be used and placed on a flat, stable surface.
- When placing the iron on the iron rest, make sure that the surface on which the iron rests is stable.
- Do not use the iron if it has been dropped and shows visible signs of damage or is leaking.
- Do not use the product if the power plug, power cord or the product itself is damaged or if the product has fallen or if liquid escapes from the product.
- Keep the iron and its power cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- A damaged power cord may only be replaced by the authorised service agent in order to avoid hazards.
- The appliance must be disconnected from mains power during filling and cleaning.
- Observe the chapter **Cleaning and care**.

Güvenlik Talimatları

- İlk kullanımdan önce bu kılavuzu derinlemesine okuyun. Kılavuz, ekipmanın kullanımı ve bakımı hakkında olduğu kadar güvenliğinizi hakkında da önemli bilgiler içerir.
- İleride danışmak için bu talimatları saklayın ve ürünle beraber teslim edin.
- Ürün üzerindeki ve bu kılavuzdaki uyarılara özellikle dikkat edin.
- Bu ürünü sadece amaçlanan görev için kullanın. Uygunsuz kullanım tehlikelere yol açabilir.
- Uygunsuz kullanım veya yanlış işletim durumunda, hasarla sonuçlanmalar için hiçbir sorumluluk kabul etmiyoruz.
- Aksesuar ve ek parçaların kullanımı üretici tarafından kesinlikle tavsiye edilmez ve yaralanmalara ve hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Ürün çalışır durumdayken asla denetimsiz bırakmayın.
- Ürünün üzerine ağır cisimler koymayın.
- Temizleme veya işletim sırasında ürünün hiçbir elektrikli parçasını su içerisine sokmayın. Ürünü asla akan suyun altına tutmayın.
- Hiçbir koşul altında ürünü kendiniz tamir etmeye kalkışmayın. Hizmet ve tamirler için lütfen yetkili bir hizmet çalışanına danışın.
- Evinizdeki ana elektrik ürünün üzerindeki değer etiketindeki bilgiyle uyusmalıdır.
- Güç fişi cihazın bağlantısını kesmek için kullanılır. Lütfen güç fişinin çalışabilir durumda olduğundan emin olun.
- Sadece elektrik prizinden bağlantıyı kesmek ürünü tamamiyle elektrikten ayırır.
- Elektrik kablosunu, dolanmalardan veya sivri köşelere temas etmekten doğabilecek hasarlardan koruyun.
- Bu cihazı, güç kablosu ve güç fişi dahil olmak üzere fırın, elektrik ocağı gibi ısı kaynaklarından ve diğer ısı üreten cihaz/ cisimlerden uzak tutun.
- Elektrik prizinden fişi çekerken sadece fişin kendisini tutun. Kablosundan çekmeyin.
- Ürün kullanımda değilken, arıza durumlarında, aksesuarları takmadan veya çıkarmadan önce ve her temizlemeden önce ürünün fişini çekin.
- Eğer elektrik kablosu veya ürünün şasesi zarar görmüşse veya ürün yere düşürülmüşse, ürün bir yetkili servis elemanı tarafından incelenmeden önce tekrar kullanılmamalıdır.
- Bu ürünü kuru kapalı alanlarda kullanın, asla açık alanda kullanmayın.
- Ürünü düz, sağlam ve kaymaz bir yüzeye yerleştirin.
- Bu ürünü direkt gün ışığı ve tozdan olduğu kadar aşırı sıcak ve soğuktan da koruyun.
- Yangın ve elektrik çarpması riskini azaltmak için, ürünü ateşe (şömine, ızgara, mum, sigara ve benzerleri) ve suya (su damlaları, su sıçramaları, vazolar, küvetler ve benzerleri) maruz bırakmayın.
- **Uyarı!** Bu cihazı su veya ağır nemli ortamların yakınında kullanmayın; örn. nemli bodrum katı veya yüzme havuzu ya da küvet yanı.
- Bu ürün ticari kullanım için uygun değildir. Sadece ev içi kullanım için tasarlanmıştır.
- Cihazı dikkatle çalıştırın. Çalışma odasından kısa süreliğine çıksanız da her zaman elektrik fişini çekin ve cihazı yerleştirme yüzeyine koyun.
- Cihaz çalıştırılırken gövdede ve ütü tabanında temas durumunda yanmalara yol açan yüksek sıcaklıklar meydana gelir. Dışarı çıkan buhar veya sıcak su nedeniyle de tehlikeler meydana gelebilir. Buharı asla kişilere doğru tutmayın.
- Kullanım için sadece mevcut tutamağı kullanın.
- Giysileri üzerinizdeyken ütölemeyin veya bunlara buhar tutmayın.
- Bağlantı hattı, sıcak cihaz parçalarına temas etmemeli veya cihazın etrafına sarılı olmamalı.
- Cihazı sıcak yüzeylere (örn. ocak vb.) ya da açık gaz alevlerinin yakınına yerleştirmeyin.
- Su tankına sadece su doldurun.
- **Önemli!** Kullanmadan önce ürünün kullanılabilir durumda olduğundan emin olun. Üründe hasar belirtileri varsa veya bozuk olduğu tahmin ediliyorsa ürün kullanılmamalıdır.

Güvenlik Talimatları



Yanma tehlikesi! Ürünün sıcak yüzeylerine dokunmayın. İşletim sırasında ürünün üzerinde yukarı çıkan ısı söz konusudur.

- **Dikkat!** Sıcak yüzeyler!
- Bu cihaz, eğer gözetim altındalar ise veya bu ürünün güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili talimatları aldılar ve içerdiği tehlikeleri anladılar ise 8 yaş ve üstü çocuklar tarafından ve fiziksel, duysal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ya da deneyim ve bilgisi bulunmayan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Çocuklar ürünle oynamamalıdır.
- Gözetim altında olmadığı sürece temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Ütü, elektrik prizine takılıken gözetimsiz olarak bırakılmamalıdır.
- Su doldurmadan veya boşaltmadan önce elektrik fişini çekin.
- Ürün yatay ve sabit bir yüzeye üzerinde kullanılmalı ve yerleştirilmelidir.
- Ütü yerleştirme platformuna bırakıldığında, yerleştirme platformunun durduğu yüzeyin sabit olduğundan emin olunmalıdır.
- Ütü düştüğünde ve üzerinde görünen hasarlar olduğunda veya sızdığında kullanılmamalıdır.
- Elektrik fişi, elektrik kablosu veya cihazın kendisi hasarlıysa veya cihaz düşmüşse ya da cihazdan sıvı çıkıyorsa cihazı kullanmayın.
- Ütü veya bağlantı hattı devreye alma ve soğuma sırasında 8 yaşından küçük olan çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Hasarlı bir şebeke kablosu, tehlikeleri önlemek için sadece üretici, üretici tarafından görevlendirilmiş bir atölye veya benzer niteliğe sahip bir kişi tarafından değiştirilebilir.
- Dolum ve temizleme sırasında cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir.
- **Temizlik ve bakım** bölümüne bakın.

Safety instructions

- Read this manual before first use thoroughly. It contains important information for your safety as well as for the use and maintenance of the equipment.
- Keep this manual for future reference and pass it on with the product.
- Pay particular attention to the warnings on the product and in this manual.
- Use the product only for its intended purpose. Improper use may lead to hazards.
- In the event of improper use or wrong operation, we do not accept any liability for resulting damages.
- The use of accessories and components not expressly recommended by the manufacturer may result in injuries or damages and voids the warranty.
- Never leave the product unsupervised while it is switched on.
- Do not place heavy objects on top of the product.
- Never immerse electrical parts of the product in water during cleaning or operation. Never hold the product under running water.
- Do not under any circumstances attempt to repair the product yourself. For servicing and repairs, please consult an authorised service agent.
- The mains voltage must match the information on the rating label of the product.
- The power plug is used as the disconnect device. Please be sure that the power plug is in operable condition.
- Only unplug from the power socket can separate the product completely from the mains.
- Avoid damages to the power cord that may be caused by kinks or contact with sharp corners.
- Keep this product including power cord and power plug away from all heat sources such as ovens, hot plates and other heat-producing products/objects.
- Only unplug from the power socket by the plug itself. Do not pull on the cord.
- Unplug the product ...
 - when the product is not being used,
 - in case of malfunctions,
 - before attaching/detaching accessories and
 - before cleaning the product.
- If the power cord or the casing of the product is damaged or if the product has been dropped, the product may not be used before it is examined by an authorised service agent.
- Use this product in dry indoor areas only and never outdoors.
- Place the product on a flat, sturdy and slip-resistant surface.
- Protect this product from extreme heat and cold as well as from direct sunlight and dust.
- In order to reduce the risk of fire and electric shock, do not expose the product to fire (fireplace, grill, candles, cigarettes and so on) or water (water drops, water splashes, vases, tubs and so on).
- **Warning!** Do not use this product near water or heavy moisture; e.g. in a damp basement or beside a swimming pool or bathtub.
- This product is not suitable for commercial use. It is designed for household use only.
- Operate this product under supervision only. Even when leaving the room briefly, always pull the plug and put the device in its stand base.
- When operating the product, high temperatures develop on the housing and soleplate which could lead to burns if you come into contact with them. Possible hazards could also occur from escaping steam or hot water. Do not point the steam toward people.
- Use the handle only for handling.
- Do not iron or freshen up garments with steam while they are being worn.
- The cord must not come into contact with hot parts of the device and must not be wrapped around the product.
- Do not put the product on hot surfaces (e.g. stove hot plates and so on) or near open gas flames.
- Fill the water tank with water only.
- **Important!** Check to ensure that the product is in a serviceable condition before use. The product shall not be used if it shows any signs of damage or if it's suspected to be defect.

Congratulations!

Thanks for your purchase of **KOENIC** product. Please read this manual carefully and keep it for future reference.

Intended use

This product is suitable for ironing garments and textiles only. This product is designed for household use only and not intended for commercial use. Any other use may result in damage to the product or injuries. The Imtron GmbH assumes no liability for damage to the product, for property damage or for personal injury due to careless or improper usage of the product, or usage of product which does not meet the manufacturer's specified purpose.

Before first time use

Remove the product and accessories carefully from the original packaging. It is recommended to keep the original packaging for storage. If you wish to dispose of the original packaging, please observe applicable legal provisions. Should you have any questions regarding proper disposal, contact your local waste management center. Inspect the delivery contents for completeness and damages. Should the delivery contents be incomplete or damaged, contact your sales outlet immediately.

After unpacking, please refer to chapter

Cleaning and care.

Remove any protective foils and stickers from the soleplate

Note

In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.

Content

1 x Steam station with iron
1 x Measurement cup
1 x User manual

Controls and components

- A** Water tank
- B** Soleplate
- C** Stand base
- D** Heating indicator of iron
- E** On / off switch
- F** **CALC CLEAN** button
- G** Steam burst knob
- H** Temperature control dial
- I** Handle
- J** Transport lock
- K** Transport release button
- L** Power cord with power plug
- M** Steam hose
- N** Steam hose storage
- O** Handle with water tank release
- P** **MAX** marking
- Q** Filling opening with cap

Technical Data

Rated voltage	: 220 - 240 V~
Rated input power	: 2000 - 2400 W
Rated frequency	: 50-60 Hz
Protection class	: I
Steam rate	: min. 144 g/min
Water tank capacity	: max. 1500 ml
Pressure	: max. 8 Bar
Power consumption in off mode	: 0.5 W
Time to reach off mode	: 20 minute

Wykrywanie i usuwanie usterek

Jeśli istnieją jakiegokolwiek problemy podczas użytkowania, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeżeli nie można rozwiązać danego problemu tak jak wskazano w kolumnie **Rozwiązanie**, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Żelazko nie działa	• Przerwa w zasilaniu	• Sprawdź przewód zasilający, wtyczkę i gniazdko (jeśli potrzeba)
	• Żelazko jest wyłączone	• Użyj przycisku ON/OFF , aby włączyć żelazko
Żelazko nie wytwarza pary	• W zbiorniku na wodę brak odpowiedniej ilości wody lub zbiornik jest pusty	• Wlej wodę
	• Za mało wytworzonego ciepła, (proces podgrzewania nie dobiegł końca)	• Zaczekać, aż Kontrolka Nagrzewania się wyłączy
	• Przełącznik regulacji pary ustawić na min	• Ustawić większą ilość pary za pomocą przełącznika regulacji pary
Kropelki wody wyciekają przez stopę żelazka	• Po zakończeniu prasowania przy pomocy pary, podczas wznowiania prasowania parą może dojść do wyrzutu skondensowanych kropli wody	• Nie jest to awaria • W celu uniknięcia wycieku kropli podczas kontynuacji prasowania parą, nie należy trzymać żelazka nad odzieżą, dopóki z żelazka nie zacznie wydobywać się normalna para.
	• Za niska temperatura prasowania	• Funkcja prasowania parą i funkcja strumienia parowego jest dostępna wyłącznie przy nastawie na wyższe temperatury (●●● i powyżej). • Ustaw na odpowiednią temperaturę lub wyłącz funkcję pary
Mokre plamy na odzieży podczas prasowania	• Prawdopodobnie spowodowane para skondensowaną na desce do prasowania	• Wyprasuj na sucho mokre plamy • W razie potrzeby wytrzyj szmatką deskę do prasowania
Plamy brudu, np. osad z kamienia na odzieży podczas prasowania	• Nagromadzone zanieczyszczenia na stopie żelazka lub otworach wylotowych pary	• Wytrzyj stopę żelazka za pomocą wilgotnej ściereczki
	• Minerale lub osad z kamienia nagromadzony w zespole wytwarzania pary	• Wyczyść zespół wytwarzania pary, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale Odkamienianie , a następnie wyczyść stopę żelazka za pomocą mokrej ściereczki

Po zakończeniu użytkowania

Rys. **9** Wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Rys. **10** Odstawić żelazko z powrotem na podstawę. Poczekać na wystygnięcie urządzenia. Po każdym użyciu należy całkowicie opróżnić zbiornik na wodę.

Uwaga

Po każdym użyciu należy całkowicie opróżnić zbiornik wody i system parowy oraz poczekać na dokładne wyschnięcie.

Czyszczenie i pielęgnacja

- Wyjąć wtyczkę z gniazda i poczekać na wystygnięcie urządzenia.
- Oplukać cząstki kamienia oraz inne osady z płyty żelazka za pomocą wilgotnej szmatki z dodatkiem detergentu.
- Wyczyścić górną część żelazka wilgotną szmatką.
- Regularnie płukać zbiornik wody czystą wodą i opróżniać go.
- Trzymać produkt w pozycji pionowej w bezpiecznym i suchym miejscu.

Uwaga

Aby utrzymać gładką płytę, należy unikać jej styczności z metalowymi przedmiotami.

**Ostrożnie**

Nie używać trących gąbek, octu ani innych substancji chemicznych w celu czyszczenia płyty.

Funkcja samodzielnego czyszczenia

Funkcja samodzielnego czyszczenia pozwala na pozbycie się zabrudzeń. Czyszczenie za pomocą systemu samodzielnego czyszczenia należy przeprowadzić jak poniżej przed pierwszym użyciem po długich okresach nieużywania lub co 10 do 15 dni:

Rys. **11** Napełnić zbiornik wody do oznaczenia **MAX**.

Rys. **12** Ustawić produkt na podstawie.

Rys. **13** Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda zasilającego.

Rys. **14** Ustaw żelazko na maksymalnej temperaturze.

Rys. **15** Przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej nad zlewem. Nacisnąć i przytrzymać pokrętkę **CALC CLEAN**.

Rys. **16** Delikatnie przesuwając urządzenie do tyłu i do przodu aż wilgoć i gorąca woda przestaną uciekać.

Rys. **17** Potrząsnąć, aby pozostałości wody wydostały się otworem wlewowym. Po wystygnięciu płyty należy ją wyczyścić za pomocą wilgotnej szmatki.

**Ostrożnie**

Nie wlewać do zbiornika wody octu ani innych środków odkamieniających.

Filling water tank

Fill the water tank with water.

Fig. **1** Pull the water tank out using the handle.

Fig. **2** Fill the tank with water through the filling opening.

**Caution**

Do not fill the tank above the **MAX** mark.

Fig. **3** Push the tank back into the steam station until it audibly clicks into place.

**Caution**

Do not put any fragrances, vinegar, laundry starches, decalcifying agents, ironing aids or other chemicals in the water tank.

Note

If the tap water in your area is very hard, using equal parts of tap water and distilled water is recommended; but do not use distilled water only.

Steam ironing and steam boost function**Caution**

- Never directly point the steam boost into the direction of people or animals!
- Always iron on a heat-resistant surface only.

Steam ironing and steam boost can only be used at temperatures between  and . This temperature range is shown on the temperature control.

Fig. **4** Set the iron onto its standing base.

Fig. **5** Connect the power plug to a suitable power outlet. The indicator light switches on.

Fig. **6** Set the desired temperature on the temperature control dial by turning it to the ironing setting.

Fig. **7** The temperature control light is flashing as long as the iron is heating up. It lights up continuously as soon as the set temperature has been reached.

Fig. **8** Press the steam burst knob to generate a steam boost.

Dry ironing

The tank can be empty for dry ironing. Once water is in the tank, the steam boost can also be used at higher temperatures for dry ironing. For dry ironing simply do not press the steam button. For temperature setting see reference table below.

Tips: The recommendations can be found on the fabric label. We recommend that you test acrylic, nylon or other synthetic fabrics in an inconspicuous place to ensure that these fabrics are not damaged by the hot steam.

Care symbol of clothing	Corresponding setting at iron	Material/ Remark
	SYNTHETICS	Synthetic
	WOOL-SILK	Silk, wool
	COTTON	Cotton
	LINEN	Linen
	—	Do not iron!

After Use

Fig. 9 Unplug the power plug from the power outlet.

Fig. 10 Set the iron back onto its stand base. Let the product cool down. Empty the water tank completely after each use.

Note

Empty the water tank and boiler system completely after each use and let it dry properly.

Cleaning and care

- Unplug from the power outlet and let the product cool down.
- Rinse off the calcium particles and other deposits from the soleplate with a damp cloth and some detergent.
- Clean the upper part of the iron with a damp cloth.
- Rinse out the water tank regularly with clear water and then empty it.
- Keep the product upright in a safe and dry place.

Note

In order to keep the soleplate smooth, it should not come into contact with metal objects.

**Caution**

Do not use any abrasive sponges, vinegar or other chemicals in order to clean the soleplate.

Self clean function

The self clean function cleans the product of impurities. Cleaning with the self clean system should be carried out as follows before the first use, after longer periods of disuse or every 10 to 15 days (depending on the frequency of usage):

Fig. 11 Fill the water tank to the **MAX** mark.

Fig. 12 Put the product onto its stand base.

Fig. 13 Connect the power plug to a suitable power outlet.

Fig. 14 Set iron to the maximum temperature.

Fig. 15 Hold the device in a horizontal position over a sink. Press and hold the **CALC CLEAN** knob.

Fig. 16 Gently move the device back and forth until damp and hot water cease to escape.

Fig. 17 Shake out any remaining water out of the water fill opening. Once the soleplate has cooled down, it can be cleaned with a damp cloth.

**Caution**

Do not put any vinegar or other decalcifying agents into the water tank.

Napełnianie zbiornika wody

Napełnić zbiornik wody wodą.

Rys. 1 Wyciągnąć zbiornik wody za pomocą uchwyty.

Rys. 2 Napełnić zbiornik wodą przez otwór wlewowy.

**Ostrożnie**

Nie napełniać zbiornika powyżej znaku **MAX**.

Rys. 3 Wcisnąć zbiornik z powrotem do stacji pary, aż rozlegnie się dźwięk kliknięcia.

**Ostrożnie**

W zbiorniku wody nie wolno umieszczać zapachów, octu, krochmalu odkamieniaczy, środków wspomagających prasowanie ani innych substancji chemicznych.

Uwaga

Jeśli woda kranowa w regionie jest bardzo twarda zaleca się użycie wody kranowej i destylowanej w równych częściach, ale nie wolno używać tylko destylowanej wody.

Prasowanie parowe i funkcja doładowania pary**Ostrożnie**

- Nigdy bezpośrednio nie celować doładowania pary w kierunku ludzi ani zwierząt!
- Prasować wyłącznie na żaroodpornych powierzchniach.

Parowe prasowanie i doładowanie pary może być użyte w temperaturach pomiędzy a . Ten zakres temperatur pokazany jest na kontrolce temperatury.

Rys. 4 Postawić żelazko na podstawie.

Rys. 5 Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazda zasilającego. Lampka kontrolna zapali się.

Rys. 6 Ustaw odpowiednią temperaturę obracając tarczę regulacji temperatury na określonym ustawieniu.

Rys. 7 Lampka kontrolna temperatury miga, dopóki żelazko się nagrzewa. Lampka świeci się w sposób ciągły, gdy ustawiona temperatura zostanie osiągnięta.

Rys. 8 Nacisnąć przycisk uderzenia pary, aby wytworzyć uderzenie pary.

Prasowanie na sucho

Zbiornik można opróżnić w celu prasowania na sucho. Kiedy woda jest już w zbiorniku doładowania pary można również użyć w wyższych temperaturach w celu prasowania na sucho. Przy prasowaniu na sucho po prostu nie naciskaj przycisku pary. Informacje na temat ustawień temperatury znajdują się w tabeli poniżej.

Wskazówki: Zalecenia można znaleźć na etykiecie tkaniny. Zalecamy przetestowanie tkanin akrylowych, nylonowych lub innych tkanin syntetycznych w niewidocznym miejscu, aby upewnić się, że nie zostaną uszkodzone przez gorącą parę.

Symbol pielęgnacji odzieży	Odpowiednie ustawienie żelazka	Materiał/uwagi
	SYNTHETICS	syntetyczne
	WOOL-SILK	jedwab, wełna
	COTTON	bawełna
	LINEN	len
	—	Nie prasować!

Gratulacje!

Dziękujemy za zakup produktu **KOENIC**.
Prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i zachowanie jej na przyszłość.

Przeznaczenie użytkowe

This product is suitable for ironing garments and textiles only. Produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego i nie nadaje się do użytku komercyjnego. Użycie jakichkolwiek innych może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub do obrażeń ciała. Imtron GmbH nie bierze żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie produktu, szkody majątkowe czy jakiegokolwiek obrażenia ciała spowodowane nieostrożnym użytkowaniem produktu czy użytkowaniem produktu do celu innego niż ten określony przez producenta.

Przed pierwszym użyciem

Produkt wraz z wyposażeniem należy ostrożnie wyjąć z oryginalnego opakowania. Zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania dla późniejszego przechowywania. W celu wyrzucenia oryginalnego opakowania należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji. W przypadku pytań dotyczących prawidłowej utylizacji należy zasięgnąć porady w miejscowej gminie.

Zawartość opakowania należy sprawdzić pod względem kompletności i uszkodzeń. W przypadku braku części w opakowaniu lub w razie stwierdzenia uszkodzeń należy skontaktować się z punktem sprzedaży. Po wypakowaniu urządzenia zapoznaj się z rozdziałem **Czyszczenie i pielęgnacja**. Należy usunąć wszystkie folie ochronne i naklejki ze stopy żelazka.

Uwaga

Aby usunąć wszelkie pozostałości przed pierwszym użyciem, należy przetrzeć kilkakrotnie żelazko starą czystą ściereczką.

Zawartość opakowania

1 x Stacja parowa z żelazkiem
1 x Miarka
1 x Instrukcje użytkowania

Sterowniki i części składowe

A Zbiornik wody
B Stopa
C Podstawa
D Wskaźnik grzania żelazka
E Włącznik/wyłącznik
F Przycisk **CALC CLEAN**
G Przycisk uderzenia pary
H Pokrętko regulacji temperatury
I Uchwyt
J Blokada transportowa
K Przycisk wyłączenia blokady transportowej
L Przewód zasilający z wtyczką
M Wąż parowy
N Schowek na wąż parowy
O Uchwyt z odblokowaniem zbiornika wody
P Znak **MAX**
Q Otwór wlewowy z zatyczką

Dane techniczne

Napięcie szacunkowe : 220 - 240 V~
Szacunkowa moc wejściowa : 2000 - 2400 W
Szacunkowa częstotliwość : 50-60 Hz
Klasa ochrony : I
Ilość pary : min. 144 g/min
Pojemność zbiornika na wodę : max. 1500 ml
Ciśnienie : max. 8 Bar
Zużycie energii w trybie wyt : 0,5 W
Czas do osiągnięcia trybu wyt : 20 minut

Troubleshooting

If there are any problems during operation, please refer to the following table. If the problems cannot be solved as indicated under **Solution**, please contact your sales agent.

Problem	Possible causes	Solution
The iron does not work	• Interrupted power supply	• Check the power cord, plug and the socket outlet (if necessary)
	• The iron is switch off	• Use the power ON/OFF button to turn on the iron
The iron does not produce steam	• Water tank contains insufficient amount of water or is empty	• Fill in water
	• No sufficient heat generated, (heating process is not yet complete)	• Wait until the Heating Indicator light turns off,
	• Steam control set to min	• Adjust larger amount of steam with steam control
Water droplets escape from the soleplate	• After stopping steam ironing condensed water drops can be ejected when continuing steam ironing	• It is not a malfunction • To avoid droplets when continuing steam ironing, do not hold the soleplate over the garment until regular steam escapes
	• Ironing temperature is too low	• Steam ironing and steam jet function are only available at a higher temperature setting (●●● and above) • Adjust to a suitable temperature or switch off the steam function
Wet spots on clothing during ironing	• Possibly caused by steam condensed on the ironing board	• Dry ironing of concerning spots • If necessary rub down the ironing board with cloth
Dirty spots, e.g. limescale on clothing during ironing	• Impurities accumulated at the soleplate or steam outlets	• Rinse off the soleplate with a damp cloth
	• Minerals or limescale accumulated in the steam system	• Clean the steam system, following the instructions of chapter Descaling and cleaning soleplate with wet cloth afterwards

Instrucciones de seguridad



¡Riesgo de quemaduras! No toque las superficies calientes del producto. Durante el uso el producto emite calor.

- **¡Precaución!** Superficie caliente.
- Este producto puede ser usado por niños de más de 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimientos, si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso del producto de forma segura y comprenden los riesgos que implica.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento no deberán ser realizadas por niños, a menos que estén supervisados.
- La plancha no debe dejarse sin supervisar mientras se encuentre conectada a la red eléctrica.
- Desconecte el enchufe antes de llenar o vaciar la plancha de agua.
- El producto debe usarse y colocarse sobre una superficie plana y estable.
- Cuando coloque la plancha en el soporte para la plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que esta se apoya estable.
- No utilice la plancha si ha sufrido una caída y muestra signos visibles de daños o gotea.
- No utilice el producto si el enchufe, el cable o el producto mismo está dañado, si el producto se ha caído o si presenta fugas.
- Mantenga la plancha y el cable de alimentación durante el encendido y apagado, fuera del alcance de los niños menores de 8 años de edad.
- Un cable de alimentación dañado sólo puede ser reemplazado por el agente autorizado de servicio para evitar peligros.

Instrukcje bezpieczeństwa

- W celu zmniejszenia ryzyka pożaru i porażenia prądem elektrycznym, nie wystawiać produktu na działanie ognia (kominek, grill, świece, papierosy, itp.) czy wody (krople wody, rozbryzgi wody, wazon, wanny, itp.).
- **Ostrzeżenie!** Nie użytkować produktu w pobliżu wody czy w pomieszczeniu o dużej wilgotności; np. w wilgotnej piwnicy lub obok basenu czy wanny.
- Produkt ten nie nadaje się do zastosowań komercyjnych. Jest przeznaczony jedynie do użytkowania w gospodarstwie domowym.
- Urządzenie obsługiwać tylko pod nadzorem. Również w przypadku krótkotrwałego opuszczenia pomieszczenia zawsze wyciągnąć wtyczkę i odstawić urządzenie na podstawkę.
- Podczas pracy na obudowie urządzenia i na stopce powstają wysokie temperatury, które po dotknięciu spowodować mogą poparzenia. Zagrożenia mogą powstać również ze strony wydostającej się pary wodnej i gorącej wody. Pary wodnej nie wolno kierować na ludzi.
- Podczas obsługi wolno chwycić tylko za rękkojeść.
- Nie wolno prasować lub odświeżać ubrań będących na cieple.
- Przewód przyłączeniowy nie może dotykać gorących powierzchni i nie można go owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nie wolno odkładać na gorące powierzchnie (np. płyty kuchenne) lub w pobliżu płomieni gazowych; może to spowodować uszkodzenie obudowy.
- Zbiornik na wodę napełniać wyłącznie wodą.
- **Ważne!** Przed użyciem sprawdź, czy produkt jest w dobrym stanie. Produkt nie może być używany, jeśli ma ślady uszkodzeń lub istnieje podejrzenie o jego wadę.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Podczas napełniania zbiornika wodą oraz czyszczenia urządzenia należy je odłączyć od źródła zasilania.
- Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale **Czyszczenie i pielęgnacja**.

- Najpierw należy uważnie przeczytać tę instrukcję. Zawiera ona istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa, jak też użytkowania i konserwacji sprzętu.
- Zachować tę instrukcję na przyszłość i przechowywać ją wraz z produktem.
- Zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia na produkcie oraz te w instrukcji.
- Produkt użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do powstawania zagrożeń.
- W przypadku niewłaściwego używania czy złej obsługi, producent nie ponosi odpowiedzialności za wyniki usterki.
- Użycie akcesoriów i elementów składowych w sposób niezgodny z zaleceniami producenta może spowodować uszkodzenie ciała lub szkody materialne oraz utratę gwarancji.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego produktu bez nadzoru.
- Nie kłaść na produkcie żadnych ciężkich przedmiotów.
- W trakcie czyszczenia czy użytkowania nigdy nie zanurzać podzespołów elektrycznych produktu w wodzie. Nigdy nie wkładać produktu pod strumień bieżącej wody.
- Nie próbować samemu naprawiać produktu. W celu przeprowadzenia obsługi i napraw należy kontaktować się z przedstawicielem autoryzowanego serwisu.
- Napięcie sieci zasilania musi być zgodne z informacją o napięciu nominalnym, znajdującą się na tabliczce znamionowej produktu.
- Jako wyłącznik produktu służy wtyczka zasilania. Należy upewnić się, czy wtyczka zasilania jest sprawna.
- Tylko wyjęcie wtyczki z gniazdka zasilania całkowicie odłącza produkt od sieci zasilania.
- Unikać uszkodzeń kabla zasilania, które mogą być spowodowane skruceniem się kabla czy jego kontaktu z ostrymi krawędziami.
- Produkt ten wraz z jego kablem zasilania i wtyczką trzymać z dala od wszystkich źródeł ciepła, takich jak np.: kuchenki mikrofalowe, płyty grzejne i inne urządzenia/obiekty wytwarzające ciepło.
- Odłączać z gniazdka zasilania tylko poprzez chwyt dłonią za wtyczkę. Nie ciągnąć za kabel.
- Wyjmować wtyczkę z gniazdka, gdy produkt nie jest używany, w przypadku uszkodzenia, przed podłączeniem lub odłączeniem akcesoriów oraz przed każdym czyszczeniem.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilania lub upadku samego produktu, nie należy go używać, zanim nie będzie sprawdzone przez autoryzowanego przedstawiciela serwisowego.
- Produkt użytkować tylko w suchych pomieszczeniach, nigdy na otwartym powietrzu.
- Produkt kłaść na płaskiej, stabilnej i antypoślizgowej powierzchni.
- Produkt ten chronić przed skrajnie wysokimi, jak i niskimi temperaturami jak też i przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i pyłu.

Instrucciones de seguridad

- El aparato se debe desconectar de la red durante el llenado y la limpieza.
- Siga el capítulo **Limpieza y cuidados**.

- Lea este manual completamente antes del primer uso. Contiene información importante para su seguridad así como para el uso y el mantenimiento del equipo.
- Guarde estas instrucciones para futuras consultas y transmítalo con el producto.
- Preste atención particular a las advertencias que hay en el producto y en este manual.
- Utilice el producto sólo para el propósito para el que está pensado. Un uso inapropiado puede ser peligroso.
- En caso de uso inapropiado o manejo equivocado, no aceptamos responsabilidad por los daños resultantes.
- El uso de accesorios y componentes no expresamente recomendados por el fabricante puede tener como resultado heridas o daños e invalidación de la garantía.
- Nunca deje el producto sin supervisión mientras esté encendido.
- No coloque objetos pesados encima del producto.
- Nunca sumerja las partes eléctricas del producto en agua durante la limpieza ni el manejo. Nunca mantenga el producto bajo agua corriente.
- Bajo ninguna circunstancia intente reparar el producto usted mismo. Para recibir asistencia y reparaciones, consulte a un agente autorizado de servicio.
- El voltaje de la red debe coincidir con la información de la etiqueta de valores nominales del producto.
- El enchufe de alimentación se utiliza como dispositivo de desconexión. Asegúrese de que el enchufe de alimentación está en una condición operativa.
- Sólo desenchufe del enchufe de la toma de alimentación para separar el producto completamente de la red.
- Evite daños en el cable de alimentación que podrían ser causados por torceduras o el contacto con rincones afilados.
- Mantenga este producto incluido el cable de alimentación y el enchufe de alimentación lejos de fuentes de calor como por ejemplo, hornos, platos calientes y otros dispositivos/objetos que produzcan calor.
- Sólo desenchufe de la toma de alimentación tirando del propio enchufe. No tire del cable.
- Desenchufe el producto cuando el producto no esté en uso, en caso de disfunción, antes de conectar o quitar accesorios y antes de cada limpieza.
- Si el cable de alimentación o la carcasa del producto están dañados o si el producto se ha caído, no debe utilizarse el producto antes de que sea examinado por un agente autorizado de servicio.
- Utilice este producto sólo en zonas interiores secas y nunca fuera.
- Coloque el producto en una superficie plana, firme y antideslizante.
- Proteja este producto del calor y del frío extremos así como de la luz directa del sol y del polvo.

Instrucciones de seguridad

- Para reducir el riesgo de incendio y electrocución, no exponga el producto al fuego (chimenea, barbacoa, velas, cigarrillos y similares) ni agua (goteo de agua, salpicaduras, jarrones, bañeras y similares).
- **¡Advertencia!** No utilice este producto cerca del agua o de mucha humedad; por ejemplo en un sótano húmedo o al lado de una piscina o una bañera.
- Este producto no es adecuado para uso comercial. Está diseñado solamente para uso doméstico.
- Utilice este producto solo bajo supervisión. Incluso si solo va a salir de la habitación por un breve espacio de tiempo, desenchufe siempre el producto y colóquelo en su base.
- Al utilizar el producto, la carcasa y la base alcanzan altas temperaturas que podrían provocar quemaduras si las toca. También podría ser peligroso el vapor o el agua caliente. No dirija el vapor hacia las personas.
- Utilice el asa solo para manipular el producto.
- No planche o arregle las prendas si todavía las lleva puestas.
- El cable no debe entrar en contacto con las piezas calientes del producto y no debe enrollarse alrededor del mismo.
- No coloque el producto en superficies calientes (por ejemplo, hornillos y similares) o cerca de llamas de gas abiertas.
- Llene el depósito de agua solo con agua.
- **¡Importante!** Compruebe para asegurarse de que el producto esté en buenas condiciones antes de usarlo. El producto no se debe utilizar si muestra algún signo de daño o si se sospecha que está defectuoso.

Instrukcje bezpieczeństwa



Ryzyko poparzeń! Nie dotykać gorących powierzchni produktu. W trakcie eksploatacji istnieje ryzyko nagrzania się produktu.

- **Uwaga!** Gorące powierzchnie!
- Produkt ten może być obsługiwany przez dzieci w wieku od 8 lat i przez osoby o zmniejszonych możliwościach psychicznych, sensorycznych i umysłowych czy braku doświadczenia i wiedzy, jeśli będą pod nadzorem lub zostaną dokładnie poinstruowane w zakresie użytkowania produktu w bezpieczny sposób i zrozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nie wolno dopuszczać, aby dzieci bawiły się produktem.
- Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie może być przeprowadzana przez dzieci chyba, że będą one nadzorowane.
- Żelazko nie może zostać pozostawione bez nadzoru, gdy jest podłączone do zasilania.
- Przed każdym napełnieniem wody lub opróżnieniem wyjąć wtyczkę.
- Produkt musi być używany na płaskiej, stabilnej powierzchni.
- Podczas umieszczania żelazka na podstawie należy sprawdzić, czy powierzchnia, na której ma być umieszczone żelazko, jest stabilna.
- Nie używać żelazka, jeśli zostało upuszczone i ma widoczne ślady uszkodzenia lub jest nieszczelne.
- Urządzenia nie wolno używać, gdy wtyczka, przewód sieciowy lub urządzenie wykazuje uszkodzenia lub gdy urządzenie upadło, albo wydostaje się z niego woda.
- Żelazko oraz jego przewód podczas włączania lub ochładzania powinno znajdować się poza zasięgiem dzieci, które są w wieku młodszym niż 8 lat.
- Uszkodzony przewód zasilający może wymienić wyłącznie autoryzowany agent serwisowy w celu uniknięcia zagrożeń.

Problemen oplossen

Als zich problemen voordoen tijdens het gebruik, raadpleeg de volgende tabel. Als problemen niet kunnen worden opgelost zoals vermeld onder **Oplossing**, neem dan contact op met uw verkoper.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Het strijkijzer werkt niet	- Onderbroken voeding - Het strijkijzer is uitgeschakeld	- Controleer het netsnoer, de stekker en het stopcontact (indien nodig) - Gebruik de aan/uitschakelaar om het strijkijzer aan te schakelen
Het strijkijzer produceert geen stoom	- Watertank bevat te weinig water of is leeg - Geen voldoende warmte wordt gegenereerd, (verwarming proces is nog niet compleet) - Stoomregelaar ingesteld op min	- Vul het water bij - Wacht totdat het verwarmingscontrolelampje dooft. - Verhoog de hoeveelheid stoom met de stoomregelaar
Waterdruppels ontsnappen uit de zoolplaat	- Na het stoppen van het stoom strijken kunnen gecondenseerde waterdruppels worden uitgeworpen wanneer het stoomstrijken wordt voortgezet - Strijktemperatuur is te laag	- Het is geen storing - Om druppels te voorkomen bij aanhoudend stoomstrijken, houdt u de zoolplaat niet boven het kledingstuk totdat regelmatige stoom ontsnapt. - Stoom strijken en stoomstoot functie zijn alleen beschikbaar bij een hogere temperatuur instelling (●●● en hoger). - Stel een geschikte temperatuur in of schakel de stoomfunctie uit
Natte plekken op kleding tijdens het strijken	Mogelijk veroorzaakt door gecondenseerd stoom aan de strijklank	- Droog strijken van betreffende plekken - Wrijf over de strijklank met een doek, indien nodig
Vuil vlekken, bijv. kalkaanslag op kleding tijdens het strijken	- Onzuiverheden geaccumuleerd op de zoolplaat of stoom openingen - Mineralen of kalkaanslag opgehoopt in het stoomsysteem	- Veeg de zoolplaat af met een vochtige doek - Reinig het stoomsysteem, volgens de instructies van het hoofdstuk Ontkalken en reinig de zoolplaat achteraf met een natte doek

Felicidades!

Gracias por adquirir un producto **KOENIC**. Lea atentamente este manual y consérvelo como referencia en el futuro.

Finalidad de uso

Este producto es únicamente apto para planchar prendas y textiles. Este producto está diseñado solo para uso doméstico y no está pensado para uso comercial. Cualquier otro uso puede provocar daños en el producto o lesiones personales. Imtron GmbH no asume ninguna responsabilidad por daños producidos al producto, a la propiedad o por lesiones personales debidas al uso inadecuado del producto o por su utilización para una finalidad distinta a la especificada por el fabricante.

Antes del primer uso

Saque el producto y sus accesorios cuidadosamente del embalaje original. Se recomienda conservar el embalaje original para guardarlo. Si quiere desechar el embalaje original, tenga en cuenta las normas legales aplicables. Si tiene dudas sobre una eliminación adecuada, contacte con su centro de gestión de residuos local.

Compruebe que el contenido entregado esté completo y sin daños. Si el contenido está incompleto o dañado, contacte de inmediato con su lugar de adquisición.

Tras desembalarlo, consulte el capítulo

Limpieza y cuidados.

Retire las láminas protectoras y las etiquetas adhesivas de la suela.

Nota

Para eliminar todos los residuos antes utilizarla por primera vez, pase la plancha unas cuantas veces sobre un paño viejo y limpio.

Contenidos

1 x Centro de planchado a vapor
1 x Jarra medidora
1 x Manual de usuario

Control y componentes

A Depósito de agua
B Suela
C Base de soporte
D Indicador de calentamiento de la plancha
E Interruptor de encendido/apagado
F Botón **CALC CLEAN**
G Botón de chorro de vapor
H Selector de temperatura
I Asa
J Bloqueo para transporte
K Botón de liberación para transporte
L Cable de alimentación con enchufe
M Tubo de vapor
N Espacio para guardar el tubo de vapor
O Asa con liberador del depósito de agua
P Marca **MAX**
Q Boca de llenado con tapón

Datos técnicos

Tensión nominal : 220 - 240 V~
Potencia de entrada nominal : 2000 - 2400 W
Frecuencia nominal : 50-60 Hz
Clase de protección : I
Título de vapor : min. 144 g/min
Capacidad de depósito de agua : max. 1500 ml
Presión : max. 8 Bar
Consumo de energía en modo apagado : 0,5 W
Tiempo hasta alcanzar el modo apagado : 20 minutos

Llenado el depósito de agua

Llene el depósito con agua.

Fig. **1** Saque el depósito de agua utilizando el asa.

Fig. **2** Llene el depósito de agua por la boca de llenado.

**Precaución**

No llene el depósito por encima de la marca **MAX**.

Fig. **3** Vuelva a colocar el depósito en la estación de planchado encajándolo en su sitio de forma que se escuche un clic.

**Precaución**

No introduzca perfumes, vinagre, almidones de lavandería, agentes de descalcificación, productos para facilitar el planchado o cualquier otro producto químico en el depósito de agua.

Nota

Si el agua de su zona es muy dura, se recomienda utilizar agua corriente y agua destilada a partes iguales, pero no utilice agua destilada únicamente.

Planchado con vapor y función de salida de vapor**Precaución**

- Nunca dirija el vapor directamente a personas o animales.
- Planche siempre sobre una superficie resistente al calor.

El planchado con vapor y la salida de vapor solo puede utilizarse a una temperatura entre y . Este rango de temperaturas aparece en el control de la temperatura.

Fig. **4** Coloque la plancha sobre su base.

Fig. **5** Conecte el cable a una toma eléctrica adecuada. La luz del indicador se enciende.

Fig. **6** Ajuste la temperatura deseada en la perilla de control de temperatura girándolo hasta el ajuste de la plancha.

Fig. **7** El piloto de control de temperatura parpadea mientras la plancha se calienta. Se ilumina de forma continua en cuanto alcanza la temperatura seleccionada.

Fig. **8** Pulse el botón de salida de vapor para generar un chorro de vapor.

Planchado en seco

El depósito puede estar vacío para planchar en seco. Si el depósito está lleno, puede utilizarse el vapor a una temperatura elevada para el planchado en seco. Para planchar en seco simplemente no presione el botón de vapor. Para ajustar la temperatura, consulte la tabla de referencia a continuación.

Recomendaciones: Las recomendaciones pueden encontrarse en la etiqueta del tejido. Recomendamos que pruebe con acrílicos, nailón u otros tejidos sintéticos en un lugar oculto para garantizar que estos tejidos no se dañen por el vapor caliente.

Símbolo de cuidado de la ropa	Selección correspondiente en la plancha	Material/Observación
	SÍNTETICOS	Sintético
	LANA-SEDA	Seda, lana
	ALGODÓN	Algodón
	LINO	Lino
	-	¡No planchar!

Na het gebruik

Fig. **9** Haal de stekker uit het stopcontact.

Fig. **10** Zet het strijkijzer rechtop op de basis. Laat het apparaat afkoelen. Leeg het waterreservoir na elk gebruik volledig.

Opmerking

Maak het waterreservoir en de boiler na elk gebruik volledig leeg en laat het goed drogen.

Reiniging en zorg

- Verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- Veeg de kalkrestjes en andere onzuiverheden op de zoolplaat weg met een vochtige doek en een kleine hoeveelheid schoonmaakmiddel.
- Maak de bovenkant van het strijkijzer schoon met een vochtige doek.
- Spoel het waterreservoir regelmatig schoon met water en leeg het na het schoonmaken.
- Bewaar het apparaat rechtop op een veilige en droge plek.

Opmerking

Voorkom beschadiging van de zoolplaat door aanraking met metalen voorwerpen te vermijden.

**Let op**

Gebruik nooit een schuurspons, azijn of andere chemicaliën om de zoolplaat te reinigen.

Zelfreinigingsfunctie

Met deze zelfreinigingsfunctie kunt u het apparaat reinigen van onzuiverheden. Gebruik het zelfreinigingssysteem voor het eerste gebruik en na langere periodes van stilstand of om de 10 tot 15 dagen.

Fig. **11** Vul het waterreservoir tot de **MAX** markering.

Fig. **12** Plaats het apparaat rechtop.

Fig. **13** Sluit het netsnoer aan op een geschikt stopcontact.

Fig. **14** Stel het strijkijzer in op de maximale temperatuur.

Fig. **15** Houd het apparaat in een horizontale positie boven een gootsteen. Houd de **CALC CLEAN**-knop ingedrukt.

Fig. **16** Beweeg het apparaat langzaam heen en weer totdat er geen heet water en damp meer uit het apparaat komt.

Fig. **17** Schud het resterende water uit het apparaat via de vulopening. Zodra de zoolplaat is afgekoeld, kan deze worden gereinigd met een vochtige doek.

**Let op**

Giet geen azijn of andere ontkalkingsmiddelen in het waterreservoir.

Het vullen van het waterreservoir

Vul het waterreservoir met water.

Fig. 1 Trek het waterreservoir met behulp van de handgreep naar buiten.

Fig. 2 Vul het reservoir met water via de vulopening.

**Let op**

Vul het reservoir niet boven de **MAX**-markering.

Fig. 3 Duw het reservoir terug in het stoomstation totdat deze hoorbaar op zijn plaats klikt.

**Let op**

Gebruik geen geurstoffen, azijn, stijfsel, ontkalkingsmiddelen, strijkconcentraten of andere chemicaliën in het waterreservoir.

Opmerking

Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, is het aangeraden om gelijke delen kraanwater en gedistilleerd water te gebruiken. Gebruik nooit uitsluitend gedistilleerd water.

Stoomstrijken en stoomstootfunctie**Let op**

- Richt de stoomstoot nooit op mensen of dieren!
- Strijk altijd uitsluitend op een hittebestendig oppervlak.

De stoomstrijkfunctie en stoomstootfunctie kunnen uitsluitend worden gebruikt vanaf temperatuurstelling tot . Deze temperatuur aanduiding wordt weergegeven op de temperatuurregelaar.

Fig. 4 Plaats het strijkijzer op de strijkijzersteun.

Fig. 5 Sluit het netsnoer aan op een geschikt stopcontact. Het indicatielampje gaat branden.

Fig. 6 Stel de gewenste temperatuur in op de temperatuur draaiknop door het naar de strijk instelling te draaien.

Fig. 7 Het temperatuurcontrolelampje knippert zolang het strijkijzer aan het opwarmen is. Het lampje licht continu op zodra de ingestelde temperatuur is bereikt.

Fig. 8 Druk op de stoomstootknop om een stoomstoot te genereren.

Strijken zonder stoom

Het waterreservoir hoeft niet gevuld te zijn om te strijken zonder stoom. Als er water in het reservoir zit, kan ook bij het strijken zonder stoom bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie worden gebruikt. Voor droog strijken drukt u eenvoudigweg niet op de stoomknop.

Zie onderstaande referentietabel voor de temperatuurinstelling.

Tips: De aanbevelingen staan op het stoflabel. We raden u aan om acryl, nylon of andere synthetische stoffen op een onopvallende plek te testen om er zeker van te zijn dat deze stoffen niet door de hete stoom beschadigd raken.

Wassymbool van kleding	Overeenkomstige instelling op strijkijzer	Materiaal/Opmerking
	SYNTHETICS	Synthetisch
	WOOL-SILK	Zijde, wol
	COTTON	Katoen
	LINEN	Linnen
	—	Niet strijken!

Tras la utilización

Fig. 9 Desconecte el cable de alimentación de la toma eléctrica

Fig. 10 Coloque el producto en su base. Deje que el producto se enfríe. Vacíe el tanque de agua completamente después de cada uso.

Nota

Después de cada uso, vacíe completamente el depósito de agua y la caldera, y déjelos secar bien.

Limpieza y cuidados

- Desenchufe de la toma eléctrica y deje enfriar el producto.
- Limpie las partículas de cal y otros residuos de la suela con un paño húmedo y un poco de detergente.
- Limpie la parte superior de la plancha con un paño húmedo.
- Enjuague el depósito de agua regularmente con agua limpia y vuelva a vaciarlo.
- Mantenga el producto en posición vertical en un lugar seguro y seco.

Nota

Para mantener la suela suave, no debe entrar en contacto con objetos de metal.

**Precaución**

No utilice esponjas abrasivas, vinagre o productos químicos para limpiar la suela.

Función de autolimpieza

Con la función de autolimpieza, se eliminan las impurezas del producto. La autolimpieza se debería realizar como se indica a continuación antes de su primer uso, tras largos períodos sin utilizar el producto o cada 10 o 15 días:

Fig. 11 Llene el depósito de agua hasta la marca **MAX**.

Fig. 12 Coloque el producto en su base.

Fig. 13 Conecte el cable a una toma eléctrica adecuada.

Fig. 14 Conecte el cable a una toma eléctrica adecuada.

Fig. 15 Sujete el dispositivo en posición horizontal sobre un fregadero. Mantenga pulsado el botón **CALC CLEAN**.

Fig. 16 Mueva con cuidado el producto adelante y atrás hasta que dejen de salir humedad y agua.

Fig. 17 Elimine el agua restante de la abertura del depósito. Una vez que la suela se haya enfriado, puede limpiarse con un paño húmedo.

**Precaución**

No eche vinagre ni otros agentes de descalcificación en el depósito de agua.

Resolución de problemas

En caso de algún problema durante el funcionamiento, por favor consulte la siguiente tabla. Si los problemas no se pueden resolver como se indica en **Solución**, comuníquese con su agente de ventas.

Problema	Posibles causas	Solución
La plancha no funciona	• Suministro eléctrico interrumpido	• Compruebe el cable de alimentación, el conector y la toma de corriente (si fuese necesario)
	• La plancha está apagada	• Utilice el botón de encendido/apagado para encender la plancha
La plancha no produce vapor	• El tanque de agua no contiene suficiente agua o está vacío	• Rellenar con agua
	• No se produce suficiente calor, (el proceso de calentamiento no se ha completado)	• Espere hasta que la luz indicadora de calor se apague
	• Control de vapor ajustado al min	• Seleccione una cantidad de vapor mayor con el mando de control de vapor
Salen gotas de agua por la suela	• Después de finalizar el planchado con vapor, pueden caer gotas de agua condensada cuando continúe el planchado con vapor	• No es un mal funcionamiento • Para evitar el goteo cuando continúe el planchado con vapor, no mantenga la suela sobre la prenda hasta que no salga vapor de manera regular.
	• La temperatura del planchado es demasiado baja	• Las funciones de planchado con vapor y chorros de vapor sólo están disponibles ajustando la temperatura a un nivel más alto (●●● y superior). • Ajuste a una temperatura adecuada o apague la función de vapor
Manchas húmedas en la ropa durante el planchado	• Posiblemente causado por vapor condensado en la tabla de planchar	• Planchado en seco de puntos en cuestión • Si fuese necesario, frote la tabla de planchar con un paño
Manchas de suciedad, por ejemplo incrustaciones de cal en la ropa durante el planchado	• Impurezas acumuladas en la suela o salidas de vapor	• Limpie la suela con un paño húmedo
	• Minerales o incrustaciones de cal acumulados en el sistema de vapor	• Limpie el sistema de vapor, siguiendo las instrucciones del apartado descalcificación y a continuación limpie la suela con un paño húmedo.

Gefeliciteerd!

Bedankt voor uw aankoop van een **KOENIC** product. Lees het zorgvuldig en bewaar het voor toekomstig gebruik.

Voorgenomen gebruik

Dit product is alleen geschikt voor het strijken van kledingstukken en textiel. Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Leder ander gebruik kan resulteren in schade aan het product of verwondingen. Imtron GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade aan het product, schade aan eigendommen of lichamelijk letsel als gevolg van onzorgvuldig of oneigenlijk gebruik van het product, of gebruik van het product die niet voldoet aan het doel opgegeven door de fabrikant.

Voor het eerste gebruik

Verwijder het apparaat en de accessoires voorzichtig uit de verpakking. Het is aangeraden om de originele verpakking te bewaren voor opslag. Als u de originele verpakking wenst weg te gooien, dient u dit in overeenkomst met de wettelijke bepalingen te doen. Voor vragen over de correcte wijze van afvalverwerking, kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingscentrum. Controleer de inhoud van de verpakking op compleetheid en schade. Indien de inhoud incompleet of beschadigd is, dient u direct contact op te nemen met uw lokale verkooppunt. Raadpleeg het hoofdstuk **Reiniging en zorg** nadat u de verpakking heeft verwijderd. Verwijder eventuele beschermfolies en stickers van de zoolplaat.

Opmerking

Om alle resten voor het eerste gebruik te verwijderen, dient u het strijkijzer een paar keer over een oude, schone doek te halen.

Inhoud

1 x Stoomstation met strijkijzer
1 x Maatbeker
1 x Gebruikershandleiding

Besturingselement en onderdelen

A Waterreservoir
B Strijkzool
C Strijkijzersteun
D Verwarmingsindicatielampje van het strijkijzer
E Aan/uit-schakelaar
F **CALC CLEAN**-knop
G Stoomstootknop
H Temperatuurregelaar
I Handgreep
J Draagvergrendeling
K Draagontgrendelingsknop
L Snoer met stekker
M Stoomslang
N Opbergruimte voor stoomslang
O Handgreep met ontgrendeling van het waterreservoir
P **MAX**-markering
Q Vulopening met dop

Technische gegevens

Toegekende spanning : 220 - 240 V~
Toegekend : 2000 - 2400 W
ingangsvermogen
Toegekende frequentie : 50-60 Hz
Beschermsklasse : I
Stoom verhouding : min. 144 g/min
Waterreservoir capaciteit : max. 1500 ml
Druk : max. 8 Bar
Stroomverbruik in de uit-modus : 0,5 W
Tijd om de uit-stand te bereiken : 20 minuten

Veiligheidsinstructies

- Bescherm dit apparaat tegen extreme hitte en kou, direct zonlicht en stof.
- Om het risico van brand en elektrische schokken te verkleinen, stel het product niet bloot aan vuur (open haard, grill, kaarsen, sigaretten enzovoort) of water (waterdruppels, waterspatten, vazen, kuipen en enzovoort).
- **Waarschuwing!** Gebruik dit apparaat niet in de buurt van water of onder zeer vochtige omstandigheden; bijv. in een vochtige kelder of naast een zwembad of badkuip.
- Dit product is niet geschikt voor commercieel gebruik. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
- Houd dit apparaat altijd onder toezicht. Ook als u kort de kamer verlaat, dient u de stekker uit het stopcontact te trekken en het apparaat recht op de basis te plaatsen.
- Tijdens de werking van het apparaat worden hoge temperaturen gegenereerd op de behuizing en de zoolplaat, die kunnen leiden tot brandwonden indien men ermee in contact komt. Ook kan er gevaar ontstaan door het ontsnappen van stoom of heet water. Richt de stoom niet op mensen.
- Gebruik de handgreep om het apparaat te hanteren.
- Strijk of verfraai kleding niet met stoom als deze al is gedragen.
- Het snoer dient niet in contact te komen met de hete onderdelen van het apparaat en dient niet om het apparaat te worden gewikkeld.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken (bijv. kachel, kookplaat, enz.) of in de buurt van open vlammen.
- Vul het waterreservoir uitsluitend met water.
- **Belangrijk!** Controleer voor gebruik of het product in een bruikbare staat verkeert. Het product mag niet worden gebruikt als het tekenen van schade vertoont of als het vermoeden bestaat dat het defect is.

Consignes de sécurité



Risque de brûlure! Ne touchez pas les surfaces chaudes du produit. La chaleur s'élève du produit lors de l'utilisation.

- **Attention!** Surface chaude!
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou inexpérimentées et sans connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et s'ils comprennent les risques qui en découlent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien du fer ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils soient surveillés.
- Le fer ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est connecté à l'alimentation électrique.
- Débranchez la fiche électrique avant d'ajouter de l'eau ou de vider le réservoir.
- Le produit doit être utilisé et posé à plat sur une surface stable.
- Lorsque vous placez le fer à repasser sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle le fer à repasser repose est stable.
- N'utilisez pas le fer à repasser s'il est tombé et qu'il présente des signes de dommages ou de fuite.
- N'utilisez pas le produit si la fiche électrique, le cordon ou le produit lui-même sont endommagés, ou si le produit est tombé, ou si du liquide coule du produit.
- Veuillez garder le fer et son cordon d'alimentation à l'écart des enfants en-dessous de 8 ans pendant la mise en marche et le refroidissement.

Consignes de securite

- Un cordon d'alimentation détérioré ne peut être remplacé que par un service après-vente agréé afin de ne pas s'exposer à d'éventuels risques.
- L'appareil doit être débranché de la prise pendant le remplissage et le nettoyage.
- Veuillez consulter le chapitre **Nettoyage et entretien**.

- Veuillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser votre appareil. Y figurent des informations importantes pour votre sécurité ainsi que pour l'utilisation et l'entretien de l'équipement.
- Veuillez conserver cette notice pour pouvoir vous y référer ultérieurement et la transmettre éventuellement avec l'appareil.
- Prêtez une attention particulière aux avertissements figurant sur l'appareil et dans cette notice.
- N'utilisez l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné. Une utilisation non conforme peut entraîner des risques.
- En cas d'usage non conforme ou d'erreur de manipulation, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages en résultant.
- L'utilisation d'accessoires ou de pièces non expressément recommandés par le fabricant peut occasionner des blessures ou des dommages et invalider la garantie.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est sous tension.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- N'immergez jamais les pièces électriques de l'appareil dans l'eau au cours du nettoyage ou de l'utilisation. Ne passez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Ne tentez en aucun cas de réparer l'appareil par vos propres moyens. Pour toute intervention ou réparation, adressez-vous à un service après-vente agréé.
- La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- La fiche électrique sert de sectionneur. Assurez-vous qu'elle est facilement accessible.
- Seul le débranchement de la fiche électrique au niveau de la prise de courant peut interrompre l'alimentation de l'appareil par le secteur.
- Évitez de détériorer le cordon d'alimentation en le pliant ou par contact avec des angles vifs.
- Veuillez tenir l'appareil, y compris son cordon d'alimentation et sa fiche électrique, à l'écart de toute source de chaleur, telle qu'un poêle, une plaque chauffante ou tout autre appareil/équipement générant de la chaleur.
- Pour débrancher l'appareil de la prise de courant, tirez sur la fiche électrique et non pas sur le cordon.
- Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, en cas de dysfonctionnement, avant de monter ou de démonter les accessoires et avant chaque nettoyage.
- Si le cordon d'alimentation ou la carcasse de l'appareil sont abîmés, ou si l'appareil est tombé, celui-ci ne doit pas être utilisé avant de l'avoir fait examiner par un service après-vente agréé.
- Utilisez cet appareil dans un lieu en intérieur non humide et jamais à l'extérieur.
- Posez l'appareil sur une surface plane, solide et antidérapante.

Veiligheidsinstructies

- Ontkoppel het apparaat van de netvoeding voordat het wordt gevuld en gereinigd.
- Raadpleeg het hoofdstuk **Reiniging en zorg**.

- Lees deze handleiding voor het gebruik aandachtig door. De handleiding omvat belangrijke informatie m.b.t. uw veiligheid en het gebruik en serviceonderhoud van het apparaat.
- Bewaar deze voorschriften voor toekomstige referentie en geef ze samen met het product door.
- Neem met name de waarschuwingen die zich op het apparaat en in deze handleiding bevinden in acht.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de beoogde doeleinden. Oneigenlijk gebruik kan leiden tot gevaar.
- In het geval van oneigenlijk of verkeerd gebruik, stellen wij ons op geen enkele wijze aansprakelijk voor eventueel hieruit voortvloeiende schade.
- Het gebruik van accessoires en onderdelen die niet uitdrukkelijk zijn aangeraden door de fabrikant, kan leiden tot letsel of schade en leidt tot de nietigheid van de garantie.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht als het is ingeschakeld.
- Plaats geen zware voorwerpen op de bovenkant van het apparaat.
- Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat nooit onder water tijdens het reinigen of de bediening. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Probeer onder geen enkele omstandigheden het apparaat zelf te repareren. Wij verzoeken u voor serviceonderhoud en reparaties een bevoegde onderhoudsinstantie te raadplegen.
- De netspanning dient overeen te komen met de informatie die staat vermeld op het kenplaatje van het apparaat.
- De stroomkabel wordt gebruikt als uitschakelapparaat. Zorg ervoor dat de stroomkabel gemakkelijk te bedienen is.
- Het apparaat kan uitsluitend geheel van het voedingsnet worden gescheiden door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Vermijd schade aan de stroomkabel door knikken of contact met scherpe hoeken.
- Houd dit apparaat, met inbegrip van de stroomkabel en de stekker, uit de buurt van alle hittebronnen, zoals bijvoorbeeld ovens, kookplaten en andere hitteproducerende apparaten/voorwerpen.
- Verwijder de stroomkabel uit het stopcontact door aan de stekker te trekken. Niet aan het snoer trekken.
- Koppel het apparaat los van het voedingsnet als het apparaat niet in gebruik is of als er sprake is van storingen en alvorens accessoires te verbinden of te verwijderen en voor elke reinigingshandeling.
- Als de stroomkabel of de behuizing van het apparaat is beschadigd of als het apparaat is gevallen, dient het apparaat niet meer te worden gebruikt, totdat het apparaat is onderzocht door een bevoegde onderhoudsinstantie.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend op droge plaatsen en binnen, niet geschikt voor gebruik buiten.
- Plaats het apparaat op een vlak, stevig en antislip oppervlak.

Veiligheidsinstructies



Risico op brandwonden! Raak de warme oppervlakken van het apparaat niet aan. Er komt warmte af van het apparaat tijdens de werking.

- **Let op!** Warm oppervlak!
- Dit product kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het product en de betrokken gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reiniging en onderhoud voor het gebruik mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij zij onder toezicht staan.
- Het strijkijzer mag niet onbeheerd worden gelaten als het is verbonden met het stopcontact.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het strijkijzer te vullen met water of te legen.
- Het product dient op een vlakke, stabiele ondergrond te worden geplaatst en gebruikt.
- Als u het strijkijzer op de strijkijzersteun plaatst, zorg er dan voor dat de ondergrond waarop het strijkijzer rust stabiel is.
- Gebruik het strijkijzer niet als het is gevallen en zichtbare tekenen van beschadiging vertoont of lekt.
- Gebruik het apparaat niet als het netsnoer, de stekker of het apparaat zelf beschadigd is, of als het apparaat gevallen is of lekt.
- Houd het strijkijzer en het netsnoer uit de buurt van kinderen die jonger zijn als 8 jaar wanneer het ingeschakeld is of afkoelt.
- Een beschadigde stroomkabel dient uitsluitend te worden vervangen door bevoegde onderhoudsinstanties om gevaar te voorkomen.

Consignes de sécurité

- Protégez cet appareil de la chaleur ou du froid extrême ainsi que de la lumière directe du soleil et de la poussière.
- Afin de réduire les risques d'incendie et d'électrocution, n'exposez pas le produit au feu (foyer, grill, bougies, cigarettes, etc.) ou à l'eau (flaques d'eau, éclaboussures, vases, baignoires, etc.).
- **Avvertissement !** N'utilisez pas cet appareil à proximité de l'eau ou dans un endroit fortement humide, par exemple dans un sous-sol humide ou à proximité d'une piscine ou d'une baignoire.
- Ce produit n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Il est conçu uniquement pour une utilisation domestique.
- Utilisez uniquement ce produit sous supervision. Même lorsque vous ne quittez la pièce que pour un court instant, débranchez toujours l'appareil à sa base.
- Lorsque vous utilisez le produit, de hautes températures se développent sur le boîtier et la semelle et elles sont susceptibles de vous brûler si vous entrez en contact avec ces surfaces. Des dangers potentiels peuvent également être causés par les fuites de vapeur ou d'eau chaude. Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers les personnes.
- Manipulez uniquement l'appareil par la poignée.
- Ne repassez pas et ne retouchez pas les vêtements lorsqu'ils sont portés par des personnes.
- Le cordon ne doit pas entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil et il ne doit pas être enroulé autour.
- Ne placez pas le produit sur des surfaces chaudes (par ex. plaques chauffantes, etc.) ou à proximité de brûleurs à gaz.
- Mettez uniquement de l'eau dans le réservoir.

• **Important !** Vérifiez que le produit est en parfait état de marche avant de l'utiliser. Le produit ne doit pas être utilisé s'il présente des signes d'endommagement ou s'il est suspecté d'être défectueux.

Félicitations!

Merci d'avoir acheté un produit **KOENIC**.
Veuillez lire soigneusement ce manuel et le c

Utilisation recommandée

Ce produit convient uniquement au repassage des vêtements et des textiles. Cet appareil n'est destiné qu'à l'utilisation domestique et non pas à l'utilisation commerciale. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou entraîner des blessures.
Imtron GmbH n'assume aucune responsabilité quant à des dommages au produit, à des dommages matériels ou à des blessures corporelles dus à une négligence ou un usage inapproprié du produit, ou à un usage du produit non indiqué par le fabricant.

Avant de l'utiliser pour la première fois

Retirez soigneusement le produit et les accessoires de leur emballage d'origine. Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine pour le rangement. Si vous souhaitez disposer de l'emballage d'origine, veuillez respecter les recommandations légales en vigueur. Si vous avez des questions concernant le rebut approprié, contactez le service de déchetterie local.

Vérifiez que le contenu est complet et qu'il n'est pas endommagé. Si le contenu livré est incomplet ou endommagé, contactez immédiatement votre revendeur.

Après avoir déballé, veuillez consulter la section

Nettoyage et entretien.

Retirez toutes les films de protection et autocollants de la semelle.

Remarque

Afin d'éliminer tous les résidus avant la première utilisation, utiliser le fer à quelques reprises sur un vieux chiffon propre.

Contenu

1 x Centrale vapeur avec fer à repasser
1 x Gobelet doseur
1 x Mode d'emploi

Contrôle et composants

A Réservoir d'eau
B Semelle
C Base de support
D Indicateur de chauffe du fer à repasser
E Interrupteur Marche/Arrêt
F Bouton **CALC CLEAN**
G Touche jet de vapeur
H Réglage de la température
I Poignée
J Verrouillage de transport
K Bouton de déverrouillage de transport
L Cordon d'alimentation avec fiche
M Tuyau de vapeur
N Rangement du tuyau de vapeur
O Poignée avec libération du réservoir d'eau
P Indication **MAX**
Q Orifice de remplissage avec capuchon

Données techniques

Tension nominale : 220 - 240 V~
Puissance nominale : 2000 - 2400 W
Fréquence nominale : 50-60 Hz
Classe de protection : I
Débit vapeur : min. 144 g/min
Capacité de réservoir d'eau : max. 1500 ml
Pression : max. 8 Bar
Consommation d'électricité en : 0,5 W mode arrêt
Temps pour atteindre le mode : 20 minutes arrêt

Risoluzione dei problemi

Se ci sono problemi durante il funzionamento, fare riferimento alla seguente tabella. Se non è possibile risolvere i problemi come indicato nella colonna **Soluzione**, contattare il proprio agente di vendita.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Il ferro non funziona	• Alimentazione interrotta	• Controllare il cavo di rete, spina e presa di corrente (se necessario)
	• Il ferro si spegne	• Premere il pulsante ON/OFF per accendere il ferro
Il ferro non produce vapore	• Il serbatoio dell'acqua non contiene acqua a sufficienza o è vuoto	• Riempire con acqua
	• Non viene generato sufficiente calore, (il processo di riscaldamento non è ancora completo)	• Attendere fino a quando l'indicatore di Riscaldamento si spegne
	• Controllo del vapore impostato a min	• Impostare una quantità di vapore maggiore con la manopola di controllo del vapore
Gocce d'acqua fuoriescono dalla piastra	• Dopo aver interrotto lo stiraggio le gocce d'acqua condensata possono fuoriuscire se si continua a stirare a vapore	• Non si tratta di un funzionamento irregolare • Per evitare che le gocce d'acqua continuino a fuoriuscire durante lo stiraggio a vapore, non tenere la piastra sul tessuto fino alla fuoriuscita regolare di vapore.
	• La temperatura del ferro è troppo bassa	• Lo stiraggio a vapore e la funzione di getto di vapore sono disponibili solo ad un'impostazione della temperatura più alta (●●● e superiore). • Regolare ad una temperatura adatta o disattivare la funzione di vapore
Macchie d'acqua sul tessuto durante lo stiraggio	• Causate possibilmente dal vapore condensato sull'asse da stiro	• Stiraggio a secco delle macchie • Se necessario pulire l'asse da stiro con un panno
Macchine di sporco, ad esempio calcare, su tessuto durante lo stiraggio	• Impurità accumulate sulla piastra o uscite di vapore	• Pulire la piastra con un panno umido
	• Minerali o calcare accumulati sul sistema a vapore	• Pulire il sistema di vapore osservando le istruzioni del capitolo Decalcificazione e pulire la piastra con un panno umido

Dopo l'uso

Fig. 9 Staccare la spina di alimentazione dalla presa a muro.

Fig. 10 Posizionare il ferro da stiro sulla sua base. Attendere che l'apparecchio si raffreddi. Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua dopo ogni utilizzo.

Nota

Dopo ogni utilizzo, svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e il sistema della caldaia e lasciarlo asciugare correttamente.

Pulizia e cura

- Staccare la spina dalla presa a muro e attendere che l'apparecchio si raffreddi.
- Rimuovere le particelle di calcio e gli altri depositi sulla piastra con un panno umido e un detergente.
- Pulire la parte superiore del ferro con un panno umido.
- Sciacquare il serbatoio dell'acqua regolarmente con acqua pulita.
- Tenere l'apparecchio in posizione verticale e in un luogo sicuro e asciutto.

Nota

Per mantenere la piastra liscia, non strofinarla con oggetti metallici.

**Attenzione**

Non utilizzare spugnette abrasive, aceto o altri prodotti chimici per pulire la piastra.

Funzione autopulente

La funzione autopulente pulisce l'apparecchio dalle impurità. L'autopulizia dovrebbe essere effettuata al primo utilizzo, dopo lunghi periodi di non utilizzo e ogni 10-15 giorni.

Fig. 11 Riempire il serbatoio dell'acqua fino al livello **MAX**.

Fig. 12 Posizionare il ferro da stiro sulla sua base.

Fig. 13 Attaccare la spina di alimentazione alla presa a muro.

Fig. 14 Impostare il ferro alla temperatura massima.

Fig. 15 Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra un lavandino. Tenere premuta la manopola **CALC CLEAN**.

Fig. 16 Muovere delicatamente l'apparecchio in avanti e indietro finché non esce più acqua calda o vapore.

Fig. 17 Svuotare l'eventuale acqua residua dal serbatoio. Una volta raffreddata, la piastra può essere pulita con un panno umido.

**Attenzione**

Non inserire aceto o altri agenti decalcificanti nel serbatoio dell'acqua.

Remplissage du réservoir d'eau

Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau.

Fig. 1 Réinstallez le réservoir d'eau à l'aide de la poignée.

Fig. 2 Remplissez le réservoir d'eau par l'orifice de remplissage.

**Précaution**

Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de l'indication **MAX**.

Fig. 3 Poussez le réservoir dans la centrale vapeur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Précaution**

Ne mettez aucun parfum, vinaigre, amidon de blanchisserie, agent décalcifiant, produit d'aide au repassage ou autres produits chimiques dans le réservoir d'eau.

Remarque

Si l'eau du robinet de votre région a une dureté importante, il est recommandé d'utiliser un mélange d'eau du robinet et d'eau déminéralisée à parts égales. Toutefois, n'utilisez pas uniquement de l'eau distillée.

Repassage à la vapeur et fonction de projection de vapeur**Précaution**

- Ne dirigez jamais la projection de vapeur vers les personnes ou les animaux.
- Effectuez toujours le repassage sur une surface résistante à la chaleur.

Le repassage à la vapeur et la projection de vapeur ne peuvent être utilisées que lorsque la température est comprise entre 110°C et 150°C. Cette plage de température est affichée sur le contrôle de température.

Fig. 4 Placez le fer à repasser sur sa base.

Fig. 5 Branchez la fiche électrique à une prise adéquate. Le voyant lumineux s'allume.

Fig. 6 Régler la température du thermostat en le tournant sur la position de repassage désirée.

Fig. 7 Le voyant du réglage de la température clignote tant que le fer chauffe. Il reste fixe dès que la température réglée est atteinte.

Fig. 8 Appuyez sur la touche jet de vapeur pour générer un jet de vapeur.

Repassage à sec

Le réservoir peut être vide pour le repassage à sec. Une fois que l'eau est dans le réservoir, la projection de vapeur peut également être utilisée à haute température pour le nettoyage à sec. Pour un repassage à sec, n'appuyez simplement pas sur le bouton vapeur. Pour le réglage de la température, voir le tableau de référence ci-dessous.

Conseils : Les recommandations pour le repassage figurent sur l'étiquette du tissu. Nous vous recommandons de tester les tissus en acrylique, en nylon ou les autres tissus synthétiques dans un endroit non visible pour vous assurer que ces tissus ne sont pas endommagés par la vapeur chaude.

Symbole d'entretien des vêtements	Réglage correspondant sur le fer à repasser	Matériau/ Remarque
	SYNTHETICS	Synthétique
	WOOL-SILK	Soie, laine
	COTTON	Coton
	LINEN	Lin
	—	Ne pas repasser!

Après utilisation

Fig. 9 Débranchez la fiche de la prise électrique.

Fig. 10 Remettez le fer sur sa base. Laissez refroidir le produit. Videz complètement le réservoir d'eau après chaque utilisation.

Remarque

Videz complètement le réservoir d'eau et le système de chaudière après chaque utilisation et laissez-les sécher correctement.

Nettoyage et entretien

- Débranchez la fiche électrique et laissez refroidir le produit.
- Rincez les particules de calcaire et autres dépôts de la semelle avec un chiffon humide et du détergent.
- Nettoyez la partie supérieure du fer avec un chiffon humide.
- Rincez régulièrement le réservoir d'eau à l'eau propre, puis videz-le.
- Conservez le produit à la verticale dans un endroit sûr et sec.

Remarque

Afin de garder la semelle lisse, il ne faut pas la laisser entrer en contact avec des objets métalliques.

**Précaution**

N'utilisez d'éponges abrasives, de vinaigre ou autre produit chimique pour nettoyer la semelle.

Fonction d'auto-nettoyage

La fonction d'auto-nettoyage nettoie le produit des impuretés. Le nettoyage automatique doit être effectué comme suit avant la première utilisation, lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou tous les 10-15 jours.

Fig. 11 Remplissez pas le réservoir d'eau jusqu'à la marque **MAX**.

Fig. 12 Mettez le fer sur sa base.

Fig. 13 Branchez la fiche électrique à une prise adéquate.

Fig. 14 Régler le fer à la température maximale.

Fig. 15 Maintenez l'appareil en position horizontale au-dessus d'un évier. Appuyez sur le bouton **CALC CLEAN** et maintenez-le enfoncé.

Fig. 16 Déplacez doucement l'appareil de l'arrière vers l'avant jusqu'à que l'eau et la vapeur cessent de s'échapper.

Fig. 17 Évacuez toute l'eau restante par l'orifice de remplissage en secouant le fer. Une fois que la semelle est refroidie, elle peut être nettoyée à l'aide d'un chiffon humide.

**Précaution**

Ne placez pas de vinaigre ou autre agent décalcifiant dans le réservoir d'eau.

Riempimento del serbatoio dell'acqua

Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua.

Fig. 1 Estrarre il serbatoio dell'acqua usando la maniglia.

Fig. 2 Riempire il serbatoio con acqua attraverso l'apertura di riempimento.

**Attenzione**

Non riempire il serbatoio dell'acqua oltre la tacca **MAX**.

Fig. 3 Reinserire il serbatoio nella stazione stirante finché non scatta in posizione emettendo un clic.

**Attenzione**

Non inserire profumi, aceto, amidi, agenti decalcificanti, prodotti per la stiratura o altri agenti chimici nel serbatoio.

Nota

Se l'acqua del rubinetto contiene molto calcio si consiglia di usare, in parti uguali, acqua del rubinetto e acqua distillata per stirare. Non usare solo acqua distillata.

Stirare a vapore e funzione del getto di vapore**Attenzione**

- Non direzionare mai il getto di vapore verso persone o animali!
- Stirare sempre su superfici resistenti al calore.

È possibile stirare a vapore e usare la funzione di getto di vapore solamente quando la temperatura è impostata tra e . Queste temperature sono riportate sulla manopola di regolazione della temperatura.

Fig. 4 Posare il ferro sulla sua base di supporto.

Fig. 5 Attaccare la spina di alimentazione alla presa a muro. La spia di esercizio si accende.

Fig. 6 Impostare la temperatura desiderata sul selettore di controllo temperatura girandolo sull'impostazione ferro.

Fig. 7 La spia di regolazione della temperatura lampeggia mentre il ferro si riscalda. Rimane accesa fissa non appena raggiunta la temperatura impostata.

Fig. 8 Premere la manopola dei getti di vapore per generare un getto di vapore.

Stirare a secco

Il serbatoio può essere svuotato per stirare a secco. Una volta riempita l'acqua nel serbatoio, i getti di vapore possono essere utilizzati anche a temperature più elevate per stirare a secco. Per stirare a secco è sufficiente non premere il pulsante vapore. Per l'impostazione della temperatura, vedere la tabella di riferimento riportata di seguito.

Suggerimenti: Le raccomandazioni sono riportate sull'etichetta del tessuto. Si consiglia di testare i tessuti acrilici, di nylon o altri tessuti sintetici in un luogo poco visibile per assicurarsi che non vengano danneggiati dal vapore caldo.

Simbolo per la cura dei capi	Impostazione corrispondente sul ferro	Materiale/ nota
	SYNTHETICS	Capi sintetici
	WOOL-SILK	Seta, lana
	COTTON	Cotone
	LINEN	Lino
	—	Non stirare!

Congratulazioni!

Grazie per aver acquistato un prodotto **KOENIC**.
Leggere questo manuale con attenzione e conservarlo per futura consultazione.

Uso previsto

Questo prodotto è idoneo unicamente per stirare indumenti e tessuti. Questo prodotto è progettato esclusivamente per l'uso domestico e non è destinato all'uso commerciale. Ogni altro uso può causare danni al prodotto o lesioni.

Imtron GmbH non si assume alcuna responsabilità in caso di danni al prodotto, alle cose o in caso di lesioni personali dovuti a usi inappropriati o impropri, o per usi del prodotto che non rispondono alle finalità indicate dal costruttore.

Prima messa in funzione

Rimuovere accuratamente il prodotto e gli accessori dalla confezione originale. Si consiglia di conservare la confezione originale per l'immagazzinamento. Se si desidera smaltire la confezione originale, osservare le disposizioni di legge applicabili. In caso di domande relative al corretto smaltimento, contattare il centro locale di gestione dei rifiuti.

Ispezionare i contenuti della consegna per verificarne la completezza e l'eventuale presenza di danni. Nel caso in cui il contenuto sia incompleto o danneggiato, contattare immediatamente il punto vendita.

Dopo il disimballaggio, fare riferimento al capitolo sulla **Pulizia e cura**.

Rimuovere eventuali pellicole protettive e autoadesivi dalla piastra.

Nota

Al fine di rimuovere tutti i residui prima dell'uso iniziale, passare il ferro da stiro per alcune volte su un vecchio panno pulito.

Contenuto

1 x Stazione stirante con ferro a vapore
1 x Misurino
1 x Manuale d'uso

Controlli e componenti

- A** Serbatoio dell'acqua
- B** Piastra
- C** Base di supporto
- D** Spia di riscaldamento del ferro
- E** Interruttore di accensione/spengimento
- F** Pulsante **CALC CLEAN**
- G** Manopola dei getti di vapore
- H** Quadrante di comando temperatura
- I** Impugnatura
- J** Blocco di trasporto
- K** Pulsante di rilascio per il trasporto
- L** Cavo di alimentazione con spina
- M** Tubo flessibile del vapore
- N** Vano per tubo flessibile del vapore
- O** Maniglia con sblocco del serbatoio dell'acqua
- P** Tacca **MAX**
- Q** Apertura di riempimento con coperchio

Dati tecnici

Tensione nominale : 220 - 240 V~
Potenza nominale : 2000 - 2400 W
Frequenza nominale : 50-60 Hz
Classe di protezione : I
Velocità vapore : min. 144 g/min
Capacità del serbatoio dell'acqua : max. 1500 ml
Pressione : max. 8 Bar
Potenza assorbita in modalità spenta : 0,5 W
Tempo per raggiungere la modalità spenta : 20 minuti

Dépannage

En cas de problèmes pendant le fonctionnement, veuillez consulter le tableau suivant. Si les problèmes rencontrés ne peuvent être résolus comme indiqué dans la section **Solution**, veuillez contacter votre revendeur.

Problème	Causes possibles	Solution
Le fer ne fonctionne pas	- Coupure de courant - Le fer est éteint.	- Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche et la prise de courant (si nécessaire) - Appuyez sur le bouton ON/OFF pour allumer le fer.
Le fer ne produit pas de vapeur	- Le réservoir d'eau contient pas suffisamment d'eau ou est vide - Pas suffisamment de chaleur générée, (processus de chauffage n'est pas encore terminé) - Réglage de la commande de vapeur sur min	- Remplir d'eau - Attendez que le voyant lumineux de chauffage s'éteigne, - Régalez une plus grande quantité de vapeur avec la commande de vapeur
Des gouttelettes d'eau s'échappent de la semelle	- Après l'arrêt du repassage à vapeur, des gouttes d'eau de condensation peuvent s'échapper lorsque vous continuez à utiliser la fonction vapeur. - La température de repassage est trop faible	- Ceci n'est pas un défaut de fonctionnement. - Pour éviter que les gouttelettes continuent à s'échapper pendant le repassage à la vapeur, ne tenez pas la semelle au-dessus du vêtement jusqu'à ce que la vapeur soit régulière. - Le repassage à la vapeur et la fonction jet de vapeur ne sont disponibles qu'à un réglage de température plus élevé (●●● et supérieur). - Régalez à une température appropriée ou désactivez la fonction vapeur
Taches d'eau sur les vêtements pendant le repassage	Éventuellement causées par la vapeur condensée sur la planche à repasser	- Repassage à sec sur les taches. - Si nécessaire, veuillez frotter le fer à l'aide d'un tissu sur la planche à repasser.
Taches de saleté, par exemple du tartre sur les vêtements pendant le repassage	- Impuretés accumulées dans les orifices de la semelle ou de la vapeur - Des minéraux ou du calcaire accumulés dans le système de vapeur	- Rincez ou essuyez la semelle avec un chiffon humide. - Nettoyez le système de vapeur suivant les instructions du chapitre détartrage et nettoyez ensuite la semelle avec un chiffon humide.

Biztonsági utasítások



Égésveszély! Ne érintse meg termék forró felületeit. A használat során hő távozik a készülékből.

- **Figyelem!** Forró felület!
- A terméket 8 éves és idősebb gyerekek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek, vagy akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelik őket vagy megtanították őket a termék biztonságos használatára és tisztában vannak a veszélyekkel.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A termék tisztítását és karbantartását gyermekek csak felügyelet alatt végezhetik.
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, ha az csatlakoztatva van a hálózatra.
- Minden vízbetöltés vagy leeresztés előtt ki kell húzni a hálózati dugót.
- A terméket sík, stabil felületen kell elhelyezni és használni.
- Amikor a vasalót a vasalóállványra helyezi, győződjön meg arról, hogy a felület stabil.
- Ne használja a vasalót, ha leesett, és látható károsodás vagy szivárgás jelei mutatkoznak rajta.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati dugó, a hálózati kábel vagy maga a készülék megsérült vagy ha a készülék leesett, ill. ha a készülékből folyadék szivárog.
- A vasalót és a vezetéket tartsa a 8 évnél fiatalabb gyermekektől távol a vasaló működése vagy lehűlése közben.
- A sérült áramvezetéket csak szakképzett szerelő cserélheti, a veszélyek elkerülése érdekében.
- A készüléket töltés és tisztítás közben le kell választani a hálózatról.
- Tartsa a **Tisztítás és ápolás** című fejezetben leírtakat.

Istruzioni di sicurezza

- Questo apparecchio non è idoneo per uso commerciale. Esso è stato progettato solo per uso domestico.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito mentre è acceso. Anche quando ci si allontana dalla stanza per un breve periodo, staccare sempre la spina e riporre l'apparecchio sulla sua base.
- Durante il funzionamento dell'apparecchio, l'alloggiamento e la piastra raggiungono temperature elevate e possono causare ustioni a chi ne viene a contatto. Anche il vapore e l'acqua calda che fuoriesce dal ferro da stiro può essere fonte di pericoli. Non puntare il vapore in direzione di altre persone.
- Afferrare l'apparecchio sempre dalla maniglia.
- Non stirare o lisciare indumenti con il vapore mentre vengono indossati.
- Non far entrare in contatto il cavo elettrico con le parti calde del ferro. Non avvolgere il cavo elettrico attorno all'apparecchio stesso.
- Non posizionare l'apparecchio su superfici calde (per esempio fornelli e simili) o vicino a fiamme vive.
- Riempire il serbatoio solamente con acqua.
- **Importante!** Prima dell'impiego verificare che il prodotto sia utilizzabile. Il prodotto non verrà usato se mostra tracce di danni o se lo si sospetta essere difettoso.

Istruzioni di sicurezza

- Durante il riempimento e la pulizia, l'apparecchio deve essere scollegato dalla rete elettrica.
- Osservare il capitolo **Pulizia e cura**.

- Leggere con cura questo manuale prima dell'uso. Contiene importanti informazioni per la sicurezza, nonché indicazioni di funzionamento e manutenzione.
- Conservare queste istruzioni per uso futuro e consegnarle a terzi se il prodotto viene consegnato a terzi.
- Fare attenzione alle avvertenze sul prodotto e nel manuale.
- Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo previsto. L'uso non corretto può portare a pericoli.
- Nel caso di utilizzo improprio o funzionamento errato, non ci assumiamo responsabilità dei danni derivanti.
- L'uso di accessori e componenti non espressamente consigliati dal produttore può determinare lesioni e danni e invalidare la garanzia.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'utilizzo.
- Non posizionare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Non immergere mai le parti elettriche in acqua durante la pulizia. Non tenere mai il dispositivo sotto acqua corrente.
- Non riparare mai da soli il dispositivo. Per assistenza e riparazioni, contattare un centro autorizzato.
- Il voltaggio deve corrispondere alle informazioni presenti sull'etichetta del modello del prodotto.
- La presa è usata per scollegare il dispositivo. Accertarsi che la presa sia in condizioni buone.
- Scollegare la corrente tirando dalla spina dalla presa.
- Evitare guasti del cavo di alimentazione causati da calpestamento o contatto con angoli taglienti.
- Conservare il dispositivo e il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore come forni, piastre e altri dispositivi/oggetti che producono calore.
- Tirare sempre la spina e non il cavo di alimentazione. Non tirare mai dal cavo.
- Scollegare il dispositivo se non in uso, prima di montare o smontare accessori e prima di pulirlo.
- Se il cavo di alimentazione o l'alloggiamento del prodotto sono danneggiati o se il prodotto è caduto, questo non deve essere utilizzato se non prima controllato da un tecnico autorizzato.
- Usare questo prodotto in ambienti chiusi e mai all'aperto.
- Mettere il prodotto su una superficie piana, resistente e antiscivolo.
- Proteggere il prodotto da calore esterno e da freddo nonché dalla luce solare diretto dal sole.
- Per prevenire il rischio di incendio o di scossa elettrica, non esporre questo apparecchio al fuoco (focolai, griglie, candele, sigarette ecc.) o all'acqua (gocce, spruzzi, vasi, lavandini ecc.).
- **Avvertenza!** Non usare questo prodotto vicino ad acqua o umidità forte; ad es. in una cantina o accanto a piscina o lavandino.

Biztonsági utasítások

- Első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót. A készülék karbantartásáról illetve biztonságos használatáról lényeges információkat tartalmaz.
- Tartsa meg a használati utasítást, hogy később is fellapozhassa, ha pedig a készüléket továbbadja, ezt is adja vele.
- Fordítson kiemelt figyelmet a használati utasításban és a termékben található figyelmeztetésekre.
- Csak rendeltetésszerűen használja a készüléket. A nem rendeltetésszerű használat veszélyeket rejt.
- A helytelen használatból származó sérülésekért vagy meghibásodásért a gyártó felelősséget nem vállal.
- Ha olyan kiegészítő alkatrészeket használ, melyek nem szerepelnek a gyártó által ajánlottak között, akkor az a garancia elvesztésével jár, valamint veszélyeket rejt magában.
- Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- Ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülék tetjére.
- Soha ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit víz alá működtetés vagy tisztítás közben. Soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket.
- Soha, semmilyen körülmények között ne próbálja javítani a készüléket. Javítási vagy szervizelési munkálatokkal a hivatásos szervíz-céget keresse meg.
- Az otthonában található hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készüléken olvasható hálózati feszültséggel.
- A készülék áramtalanításához húzza ki a konnektorból. Ellenőrizze, hogy a hálózati aljzat megfelelő állapotban van.
- Csak a csatlakozó kihúzása után lehet biztos benne, hogy a készüléket teljesen áramtalanította.
- Vigyázzon, hogy az áramvezeték ne sérüljön, ha éles sarkokkal vagy kiszögellésekkel kerül kapcsolatba.
- Tartsa távol a készüléket, beleértve az áramvezetékét és a csatlakozót is, mindenféle hőforrástól, mint például sütők, főzőlapok, vagy más hőtermelő készülékek/tárgyak.
- Csak a csatlakozónál fogva húzza ki a készüléket a konnektorból. A vezeték ne húzza.
- A készüléket húzza ki a konnektorból, ha nem használja, ha hibát észlel, ha tisztítja, vagy mielőtt kiegészítő alkatrészeket szerel fel vagy le.
- Ha az áramvezeték, vagy a készülék külső borítása megsérül, vagy ha leejtette, a készülék addig nem használható, míg egy szakképzett szerelő meg nem győződik annak használhatóságáról.
- Csak száraz beltéri helyiségben használja a készüléket, odakint soha.
- A terméket sík, csúszásmentes és stabil felületre helyezze.
- Védje a terméket az extrém hőmérsékletektől, valamint a közvetlen napfénytől és porosodástól is.
- Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében ne tegye ki a terméket tűznek (kandalló, grill, gyertyák, cigaretta stb.), illetve víznek (vízcseppeknek, fröccsenő víznek, ne használja vázák, kádak mellett stb.).
- **Vigyázat!** Ne használja a terméket víz vagy nedvesség közelében, mint például párák pincében, úszómedencében vagy fürdőkádban.
- Ez a termék nem alkalmas kereskedelmi használatra. Csak otthoni használatra való.
- A készüléket csak felügyelet mellett üzemeltesse. Még akkor is húzza ki mindig a hálózati dugót, ha csak rövid időre hagyja el a helyiséget és a készüléket a leállítási felületére helyezi.

Biztonsági utasítások

- A készülék használata során a ház és a vasalótalp olyan magas hőmérsékletű lesz, amely érintéskor égési sérüléseket okoz. A kilépő gőz vagy forró víz potenciális veszélyeket okozhat. Ne irányítsa a gőzt emberekre.
- A vasaló megfogására csak a markolatot használja.
- Ne vasaljon vagy frissítse fel gőzzel az emberi testen lévő ruhákat.
- A csatlakozó vezeték ne érjen hozzá a készülék forró részeihez és nem szabad a készülék köré tekerni.
- A készüléket nem szabad forró felületekre (pl. tűzhelylapok vagy hasonlók) vagy gázlángok közelében felállítani.
- Csak vízzel töltsse fel a víztartályt.
- **Fontos!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a termék üzemképes állapotban van-e. A terméket nem szabad használni, ha sérülésre utaló jelek vannak rajta, vagy ha gyaníthatóan meghibásodott.

Istruzioni di sicurezza



Rischio di scottature! Non toccare le superfici calde dell'apparecchio. Calore emerge dal prodotto durante l'uso.

- **Attenzione!** Superficie calda!
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotte capacità mentali, fisiche o sensoriali o prive di esperienza e conoscenze in merito, in presenza di altre persone che ne sorvegliano l'operato o ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e ne comprendano i pericoli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguiti da bambini a meno che non siano controllati.
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito mentre è attaccato alla corrente.
- Staccare la spina prima di riempire o svuotare il ferro da stiro.
- Il prodotto deve essere posizionato e utilizzato su una superficie piana e stabile.
- Quando si posa il ferro da stiro sull'appoggiaferro, accertarsi che la superficie su cui poggia il ferro sia stabile.
- Non usare il ferro se è caduto e mostra segni visibili di danno o se perde.
- Non adoperare l'apparecchio se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati, se l'apparecchio è caduto o se fuoriesce del liquido dall'apparecchio.
- Tenere il ferro e il cavo di alimentazione fuori portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni quando in uso o in fase di raffreddamento.
- Se il cavo è danneggiato, è necessario farlo sostituire dal produttore o dall'assistenza o personale qualificato per evitare pericoli.

Hibaelhárítás

Amennyiben üzemeltetés közben bármilyen rendellenességet tapasztal, tekintse át a következő táblázatot. Ha a problémák nem oldhatók meg a **Megoldás** oszlopban felsorolt módokon, kérjük, forduljon értékesítési ügynökéhez.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Nem működik a vasaló	- Megszakadt az áramellátás - A vasaló ki van kapcsolva	- Ellenőrizze a hálózati vezetékét, a dugót és a csatlakozó aljzatot (ha szükséges) - Kapcsolja be a hálózati „BE/KI” gomb segítségével a vasalót
A vasalóban nem képződik gőz	- A víztartályban nincs elég víz, vagy kiürült - Nem jött még létre elegendő hő (a felfűtési művelet még nem fejeződött be) - A gőzszabályozást állítsa min-ra	- Töltsön bele vizet - Várja meg, amíg a fűtésjelző fénye kialszik, - A nagyobb gőzmennyiséget gőzszabályozással állítsa be
Vízcseppek jönnek ki a vasalótálpból	- A gőzöléses vasalás leállítása után a kondenzált víz cseppjei kifolynak, amikor folytatja a gőzöléses vasalást - A vasalási hőmérséklet túl alacsony	- Ez nem hiba. - A gőzöléses vasalás folytatása közben úgy kerülheti el a vízcseppeket, hogy mindaddig nem tartja a vasalótálpot a ruha fölé, míg folyamatos gőzkilépést nem tapasztal - A gőzöléses vasalás és a gőzsugár funkció csak magasabb hőmérséklet (●●● és e fölött) beállítása esetén áll rendelkezésre - Állítson be megfelelő hőmérsékletet, vagy kapcsolja ki a gőzölés funkciót
Nedves foltok vannak a ruhán vasalás közben	Lehet, hogy a vasalódeszkán lecsapódó gőz okozza	- Vasalja át szárazon a megfelelő nedves foltokat - Ha szükséges, dörzsölje le a vasalódeszkát egy törölruhával
Piszkos foltok, pl. vízkőnyomok vannak a ruhán vasalás közben	- Szennyeződések gyűltek össze a vasalótálpban vagy a gőzkilépési nyílásoknál - Sók vagy vízkő gyűlt össze a gőzképző rendszerben	- Törölje át a vasalótálpot egy nedves törölkendővel - Tisztítsa ki a gőzképző rendszert a Vízkőtelenítés című fejezetben leírtak szerint, majd utána tisztítsa meg a vasalótálpot egy nedves törölkendővel

Gratulálunk!

Köszönjük, hogy **KOENIC** terméket vásárolt. Kérjük, fi gyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és tartsa meg későbbi használatra.

Rendeltetésszerű használat

Ez a termék kizárólag ruhák és textíliák vasalására alkalmas. A termék csak háztartási célú használatra szolgál, nem kereskedelmi célú használatra lett tervezve. Minden más használat a termék károsodását okozhatja vagy sérülésekhez vezethet. Az Imtron GmbH nem vállal felelősséget a termék nem körültekintő, illetve helytelen használatából, valamint a gyártó által meghatározott rendeltetéstől eltérő használatból eredő, a készülékben vagy az Ön értékeiben bekövetkezett károkért, vagy személyi sérülésekért.

Az első használat előtt

Óvatosan vegye ki a terméket és az alkatrészeket az eredeti csomagolásból. Ajánlatos az eredeti csomagolást megőrizni, hogy abban tárolhassa a készüléket. Ha kidobja az eredeti csomagolást, legyen tekintettel a hatályos jogszabályokra. Ha bármilyen kérdése van a hulladékkezeléssel kapcsolatban, lépjen kapcsolatba a helyi hulladékkezelési központtal. Ellenőrizze, hogy a szállított alkatrészek hiánytalanul és épen megvannak-e. Ha a szállított termékek hiányosak vagy sérültek, azonnal lépjen kapcsolatba a viszonteladóval. A kicsomagolás után a **Tisztítás és ápolás** fejezetben leírtak szerint járjon el. Távolítsa el a védőfóliákat és matricákat a vasaló talpáról.

Megjegyzés

Az esetleges maradványok eltávolításához kérjük, hogy első használat előtt húzza át a vasalót néhányszor egy régi, tiszta kendőn.

Tartalom

1 x Gőzállomás vasalóval
1 x Mérőpohár
1 x Felhasználói kézikönyv

Kezelés és alkatrészek

A Víztartály
B Talplemez
C Állványalap
D Vasaló fűtésjelzője
E Be-/kikapcsoló gomb
F **CALC CLEAN** gomb
G Gőzlökét szabályzó
H Hőmérséklet-szabályozó tárcsa
I Fogantyú
J Szállítási rögzítő
K Szállítási rögzítő kioldógomb
L Hálózati kábel csatlakozóval
M Gőztömlő
N Gőztömlő tároló
O Fogantyú víztartály kioldásához
P **MAX** jelölés
Q Betöltőnyílás kupakkal

Műszaki adatok

Névleges feszültség : 220 - 240 V~
Névleges teljesítmény : 2000 - 2400 W
Névleges frekvencia : 50-60 Hz
Védelmi osztály : I
Gőz mennyisége : min. 144 g/min
Víztartály térfogata : max. 1500 ml
Nyomás : max. 8 Bar
Energiafogyasztás : 0,5 W
kikapcsolt állapotban
Kikapcsolási mód eléréshez: 20 perc
szükséges idő

Vízartály feltöltése

Töltse fel a vízartályt vízzel.

1. ábra Húzza ki a vízartályt a fogantyú segítségével.

2. ábra Töltse fel a tartályt a betöltőnyíláson keresztül.

**Vigyzat**

Ne töltse a tartályt a **MAX** jelölés fölé.

3. ábra Tolja vissza a tartályt a gőzállomásba, amíg hallhatóan a helyére nem kattan.

**Vigyzat**

Ne tegyen illatanyagot, ecetet, mosási keményítőt, vízkötlenítőt szert, vasaláskönnyítőt vagy más vegyi anyagot a vízartályba.

Megjegyzés

Ha a lakhelyén a csapvíz nagyon kemény, azonos mennyiségű csapvíz és ioncserélt víz használata javasolt; de ne használjon csak ioncserélt vizet.

Gőzvasalás és gőzlökét funkció**Vigyzat**

- Ne irányítsa a gőzlökétet közvetlenül emberekre vagy háziállatokra!
- Mindig csak hőálló felületen vasaljon.

A gőzvasalás és a gőzlökét csak és közötti hőmérséklet-beállítás tartományban használható. A hőmérséklet-tartomány a hőmérséklet-szabályozón látható.

4. ábra Helyezze a vasalót az állványalpra.

5. ábra Csatlakoztassa a hálózati kábelt egy megfelelő fali csatlakozóhoz. A jelzőlámpa kigyullad.

6. ábra Állítsa be a kívánt hőmérsékletet úgy, hogy a hőmérséklet szabályzó tárcsát vasalás állásba forgatja.

7. ábra A hőmérséklet szabályzó lámpa villog, amíg a vasaló melegszik. A lámpa folyamatosan világít, ha a beállított hőmérséklet elérte a kívánt értéket.

8. ábra Nyomja meg a gőzlökét gombot további gőzlökét kibocsátásához.

Száraz vasalás

Száraz vasalás esetén a tartály lehet üres. Amikor víz van a tartályban, a gőzlökét szintén használható magas hőmérsékleten a száraz vasaláshoz. Száraz vasaláshoz egyszerűen ne nyomja meg a gőzölés gombot. A hőmérséklet beállításához lásd az alábbi referenciátáblázatot.

Tipppek: A ruhacímkén javaslatokat talál. Javasoljuk, hogy akril, nejlon vagy más szintetikus anyagú textíliákon egy nem látható helyen próbálja ki a készüléket, hogy meggyőződjön arról, a forró gőz nem károsítja a textíliát.

Ruházatkezelési szimbólum	Megfelelő beállítás a vasalón	Anyag / Megjegyzés
	SYNTHETICS	Műszál
	WOOL-SILK	Selyem, gyapjú
	COTTON	Pamut
	LINEN	Len
	–	Nem vasalható!

Használat után

9. ábra Húzza ki a tápkábelt az elektromos hálózathoz.

10. ábra Helyezze vissza a vasalót az alapzatára. Hagyja lehűlni a készüléket. Minden használat után ürítse ki teljesen a vízartályt.

Megjegyzés

Használat után minden alkalommal teljesen ürítse ki a vízartályt és a gőzrendszert, majd hagyja őket teljesen kiszáradni.

Tisztítás és ápolás

- Húzza ki a készüléket a hálózathoz, és hagyja lehűlni.
- Öblítse le a kalcium részecskéket és más lerakódásokat a talplemeztől egy nedves ruhával és némi tisztítószerezrel.
- Tisztítsa meg a vasaló felső részét egy nedves ruhával.
- Rendszeresen öblítse ki a vízartályt tiszta vízzel, majd ürítse ki.
- A készüléket tartsa függőleges állapotban egy biztonságos és száraz helyen.

Megjegyzés

Annak érdekében, hogy a talplemezt sima maradjon, nem érintkezhet fém tárgyakkal.

**Vigyzat**

Ne használjon karcoló szivacsokat, ecetet vagy más vegyszereket a talplemez tisztításához.

Öntisztítás funkció

Az öntisztítás funkció megtisztítja a készüléket a szennyeződésektől. Az öntisztító rendszerrel történő tisztítást az első használat előtt, hosszú használaton kívüli tároláskor vagy 10-15 naponként a következőképpen kell végrehajtani:

11. ábra Töltse fel a vízartályt a **MAX** jelzésig.

12. ábra Helyezze vissza a vasalót az alapzatára.

13. ábra Csatlakoztassa a hálózati kábelt egy megfelelő fali csatlakozóhoz.

14. ábra Állítsa be a vasalót a maximális hőmérsékletre.

15. ábra Tartsa a készüléket vízszintes helyzetben a mosogató fölé, majd tartsa lenyomva a **CALC CLEAN** gombot.

16. ábra Óvatosan mozgassa előre-hátra a készüléket, amíg a nedvesség és a forró víz már nem áramlik ki belőle.

17. ábra Rázza ki az összes maradék vizet a vízbetöltő nyílásból. Amikor a talplemez lehűlt, egy nedves ruhával megtisztítható.

**Vigyzat**

Ne öntsön ecetet vagy más vízkötlenítőt szert a vízartályba.